Д.С. Вадзюшына

Французская мова

Вучэбны дапаможнік для 3 класа
ўстаноў агульнай сярэдняй адукацыі
з беларускай мовай навучання

У 2 частках
Частка 1

Дапушчана Міністэрствам адукацыі
Рэспублікі Беларусь

МІНСК
"ВЫШЭЙШАЯ ШКОЛА"
2013

УДК 811.133.1(075.2=161.3)
ББК 81.2Фр-922
В12

Рэцэнзенты: кафедра раманскага мовазнаўства Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта (кандыдат філалагічных навук, старшы выкладчык кафедры *Г.В. Квачак*); настаўнік французскай мовы вышэйшай катэгорыі дзяржаўнай установы адукацыі «Сярэдняя школа № 134 г. Мінска» *Р.В. Гаўрыліна*

Вадзюшына, Д. С.

В12 Французская мова : вучэб. дапам. для 3-га кл. устаноў агул. сярэд. адукацыі з беларус. мовай навучання. У 2 ч. Ч. 1 / Д. С. Вадзюшына. – Мінск : Выш. шк., 2013. – 142 с. : іл.

ISBN 978-985-06-2335-5.

УДК 811.133.1(075.2=161.3)
ББК 81.2Фр-922

ISBN 978-985-06-2335-5 (ч. 1)
ISBN 978-985-06-2336-2

Дарагі сябар!

Я запрашаю цябе ў падарожжа – у свет цудоўнай французскай мовы. Французская мова – адна з самых прыгожых моў свету. Яна такая ж мілагучная, як і наша родная.

Дзеці ў розных кутках свету і ты, я спадзяюся, ведаюць байкі пра Варону і Лісіцу, Воўка і Ягня, чыталі цудоўныя казкі пра маленькага прынца і добрую працавітую Папялушку, непаслухмяную Чырвоную Шапачку і хітрага Воўка, разумнага Ката ў ботах і добрага Хлопчыка-з-Пальчыка, спячую прыгажуню і страшную Сінюю Бараду. Усе яны былі напісаны французскімі пісьменнікамі: лётчыкам Антуанам дэ Сент-Экзюперы, байкапісцам Жанам Лафантэнам і казачнікам Шарлем Перо.

Валодаць замежнай мовай не толькі цікава, але і неабходна ў наш час.

Вывучай французскую мову, і ты даведаешся шмат новага і цікавага пра Францыю і яе сталіцу. Французская мова дапаможа табе знайсці сяброў у розных краінах свету.

Поспехаў табе і плённай працы. Bonne chance!

Аўтар

C’est la France





Le Musée du Louvre



Le parc Disneyland

UNITÉ I

L'ALPHABET FRANÇAIS

LEÇON 1 (un). Bonjour, madame!

1. Паслухай, разгледзь малюнак і адкажы: Што гаворыць настаўніца? Што гавораць дзеці? Як іх завуць?



2. Літары і гукі. Паслухай і паўтары.

Aa Ee Ii Ll Mm Nn



Lili



Mila



Nina



Aline



Inna

3. Паслухай і прачытай.

Li-li Ni-na Mi-mi Li-na A-line

Lala	Inna	Mimi
Nana	Alla	Lili
Lina	Nina	Aline
Mila	Minna	Annie

Attention! У французскай мове націск у слове падае заўсёды на апошні склад: Mi-là, Na-nà.

Літара **e** на канцы слова не чытаецца: Aline.

Літара **l** вымаўляецца заўсёды мякка, як **«ль»**: Lili.

Падвоеныя зычныя вымаўляюцца як адзін гук: A**nn**ie, Mi**nn**a.

4. Напішы літары і словы.

Aa Ee Ii Ll Mm Nn
Aline. Mimi. Nina.

5. Літары пераблыталіся. Назаві імёны гэтых дзяўчынак.

1. AEINN 2. LAIEN 3. AILM





6. Прачытай імёны. Якая літара сустракаецца ва ўсіх словах?

Aline Lina Nina Annie Nana Minna

7. **Імёны перабблыталіся. Прачытай спачатку словы з літарай L, потым з літарай N і, нарэшце, з літарай M.**

Mimi, Lili, Nina, Nonna, Aline, Lina.

Mila, Annie, Lala, Nana, Alla, Anna.

8. **Разыграйце сцэнку. Павітайцеся з настаўніцай (практ. 1, с. 5).**

9. **Чытаем разам.**

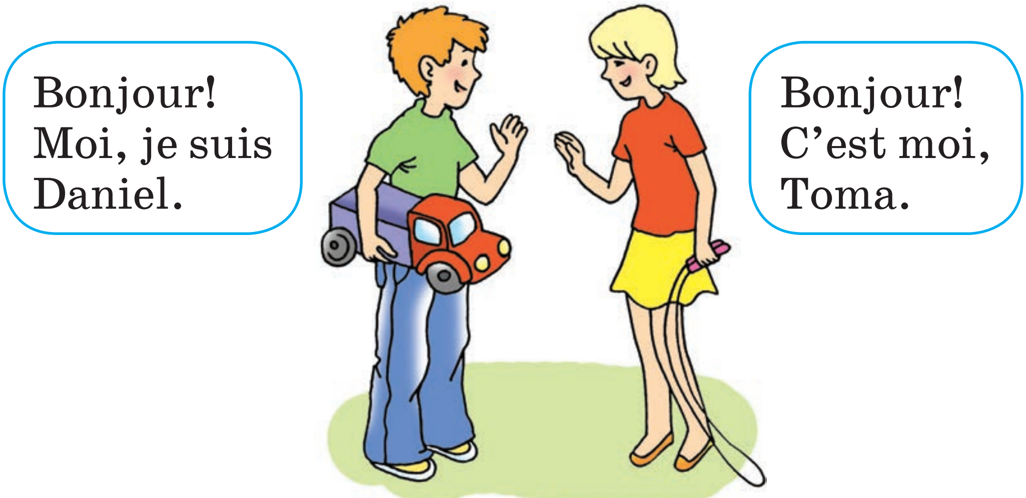
Un I, un A, un L

Un I, un A, un L
Uni, una, unelle
Un I, un A, un L
Bonjour, mesdemoiselles.
Uni, una, unelle
Bonsoir, mesdemoiselles.

Maurice Carême

LEÇON 2 (deux). C'est moi, Toma.

1. **Паслухай, разгледзь малюнак і адкажы: Як завуць дзяцей? Што яны гавораць?**

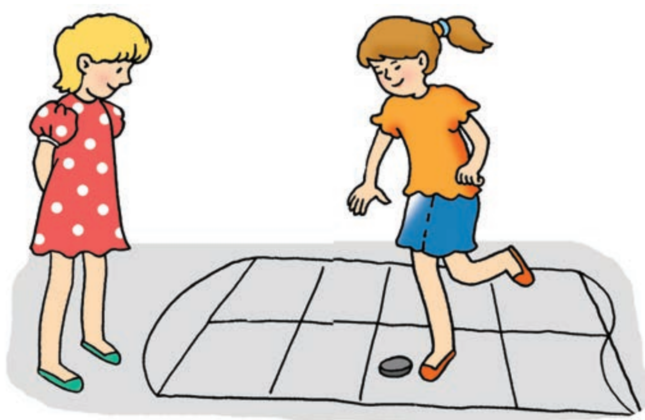


2. 🎧 **Літары і гукі. Паслухай і паўтары.**

Dd **Tt** **Oo**



Toto et Otto



Dina et Emma

3. **Паслухай і прачытай.**

Di-ma To-to A-na-tole Otto Na-dine

Dina	Otto	Nadine
Dima	Toto	Odile
Emma	Tata	Annie
Toma	Inna	Aline

Dima et Dina // Toto et Toma // Nadine et Emma

Anatole et Otto // Annie et Aline // Daniel et Odile

Dima lit. Il lit. Toma dit. Elle dit.

Attention! Літары **d**, **t** заўсёды цвёрдыя і напружаныя: Dima, Toto.

Літара **t** на канцы слова не чытаецца: Il lit.

Літара **e** чытаецца як «э»: elle, Emma.

4. **Напішы літары і словы.**

Dd Tt Oo Dima. Toto. Nadine.

5. **Паслухай і прачытай. Адкажы: Як завуць дзяцей? Што яны робяць?**

Dima lit. Il lit: Toto. Otto. Toma.

Toma dit. Elle dit: Nadine! Odile! Anatole!

6. **Разыграйце сцэнку. Павітайцеся і назавіце сябе (практ. 1, с. 9).**

7. **Назаві літары і гукі. Прачытай словы. Адкажы, колькі гукаў і колькі літар у кожным слове.**

ANATOLE
NADINE
DANIEL
EMMA
TOTO

8. **Лічым і робім гімнастыку.**

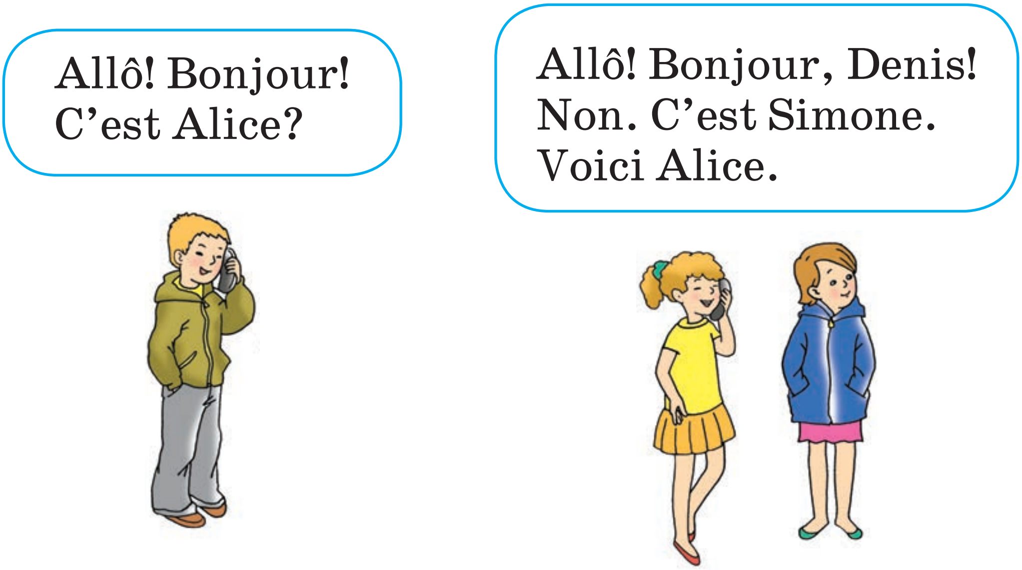
Comptine

1, 2, 3,
j'ai froid.
4, 5, 6,
je fais des exercices.



LEÇON 3 (trois). Allô! C'est Alice?

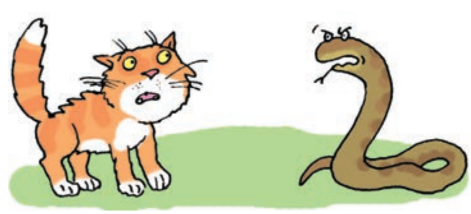
1. Паслухай, разгледзь малюнак і адкажы: Як завуць дзяцей? Што яны гавораць?



Non, c'est Simone. – Не, гэта Сымона.
Voici Alice. – Вось Аліса.

2. Літары і гукі. Паслухай і паўтары.

Cc **S S** **S s s s**





Alice



la tasse



la salade

3. Паслухай і прачытай.

De-nis A-lice Si-mone Da-niel O-dile

la salle	le soldat	Denis
la tasse	le loto	Alice
la salade	le domino	Simone

Denis et Emma // Alice et Simone // Daniel et Odile

Toma et Otto // Dima et Anatole // Nastia et Sonia

C’est Denis. Il dessine. C’est Simone. Elle dessine.

Attention! Літара **е** чытаецца як «**ё**»: Denis; літары **s**, **t** на канцы слова не чытаюцца: c’est.

4. Напішы літары і словы.

Cc Ss Denis. Alice. La tasse.

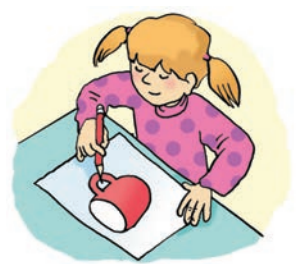
5. **Паслухай і прачытай словы з літарай <u>e</u>.**

Denis, Daniel, Emma, le domino, c'est, le loto, elle dessine

6. **Разгледзь малюнкі, паслухай і прачытай. Адкажы: Як завуць дзяцей? Што яны робяць?**



C'est Denis et Daniel.



C'est Simone.
Elle dessine la tasse.

7. **Прачытай сказы. Што робіць Сымона?**

C'est Denis et Daniel.
C'est Alice, Nadine, Toma et Odile.
C'est Simone. Elle dessine.
Simone dessine la tasse.

8. **Работа ў парах. Назавіце суседзяў па парце спачатку па адным, а затым па двое.**

<u>Modèle:</u> C'est Sonia.
C'est Nastia et Nicolas.

9. **Разыграйце сцэнку. Пазваніце адзін аднаму па тэлефоне (практ. 1, с. 12).**

LEÇON 4 (quatre). Salut! Comment tu t'appelles?

1. **Паслухай, паглядзі і адкажы: Як зваць дзяцей? Што яны робяць?**



– Salut! Comment tu t'appelles?

– Je m'appelle Pierre.

– Moi, je m'appelle Julie.

Salut! – Прывітанне!
Comment tu t'appelles? – Як цябе зваць?

2. **Літары і гукі. Паслухай і паўтары.**

Uu
Jj

P P p p p





une jupe



une pomme



un panama



un

3. Паслухай і прачытай.

Lu-cie Ju-lie Sa-lut Ju-les pa-na -ma

Julie	une jupe	un papa
Lucie	une tasse	un panama
Jules	une pomme	un pull

Jules et Julie // Sonia et Denis // Nastia et Lucie

je suis, tu es, il est, elle est, je m'appelle
je dis, tu dis, il dit, elle dit, tu t'appelles

Attention! Літара **u** чытаецца як «**ю**»: Lucie.
Літара **j** чытаецца як «**ж**»: Julie.

4. Напішы літары і сказы.

Uu Jj Pp C'est Julie.
Elle dit: «Salut, Lucie.»

5. Прачытай словы з літарай j.

je, joli, Julie, Jules, je suis, je lis, je m'appelle, je dis

6. Прачытай словы. Якая літара сустракаецца ва ўсіх словах?

Salut, Jules, Julie, suis, Lucie, une jupe, la lune, une pomme

7. Прачытай сказы. Што гавораць дзеці?

Je suis Julie. Je dis: «Salut! Je m'appelle Julie.»
Tu es Lucie. Tu dis: «Salut! Je m'appelle Lucie.»
Il est Denis. Il dit: «Salut! Je m'appelle Denis.»
Elle est Nastia. Elle dit: «Salut! Je m'appelle Nastia.»

8. Разыграйце сцэнку. Пазнаёмцеся: назавіце сябе і спытайце, як завуць суразмоўніка (практ. 1, с. 15).

9. Чытаем разам і гуляем у «пры́віда».

Comptine

1, 2, 3
C'est toi et c'est moi.
4, 5, 6.

Qui est-ce?
Lucie ou Julie?
Dima ou Toto?
Denis ou Emma?
Coucou! C’est moi!
Mais c’est Daniel!



LEÇON 5 (cinq). Comment ça va?

1. Паслухай, разгледзь малюнкі і адкажы: Пра што пытаецца настаўнік? Як завуць дзяцей? Які ў іх настрой?

Le maître: Bonjour, les enfants! Comment ça va?



Julie: Moi, ça va très bien.



Vova: Ça va mal. J’ai mal à la tête.

Comment ça va? – Як справы?
J’ai mal à la tête. – У мяне баліць галава.

2. Літары і гукі. Паслухай і паўтары.

Ç ç   V v



une façade



une valse



une ville



une veste

3. Паслухай і прачытай.

Ça va? Vo-va   Va-lia   Va-nia   Vi-viane

une ville   une salade   une minute
une veste   une tomate   une tasse
une valse   une limonade   je suis malade

Vova et Vassil // Odile et Emma // Julie et Jules

Simone et Denis // Toma et Alice // Viviane et Daniel

Il a une pomme. Il a une tasse. Elle a une jupe.

Attention! Літара **ç** чытаецца як **«с»**: Ça va?

4. **Напішы літары і сказы.**

Çç Vv C'est Vova.
Il dit: «Ça va?»

5. **Разгледзь малюнкі, паслухай і прачытай. Адкажы: Як завуць дзяцей? Што ў каго ёсць?**



1. C'est Vova.
Il a une pomme.
Sa pomme est jolie.

2. C'est Toto.
Il a une tasse.
Sa tasse est petite.





3. C’est Viviane.
Elle a une jupe.
Sa jupe est jolie.

6. **Разыграйце сцэнку. Павітайце адзін аднаго і спытайце пра справы (практ. 1, с. 18).**

7. **Прачытай словы. Адкажы: Колькі гукаў і колькі літар у кожным слове? Якія літары не чытаюцца на канцы слова?**

LIMONADE
VESTE
DENIS
JUPE
C’EST

8. **Чытаем разам. Раскажы.**

– Salut, Viviane!
Comment ça va?
– Merci, Lucie,
Ça va très bien.

LEÇON 6 (six). Au revoir, Pierre! Bonne journée!

1. **Паслухай, і адкажы: Як завуць дзяцей? Як па-французску сказаць «дзякуй»? Як развітацца і пажадаць «добрага дня»?**



– Salut, Rita! Comment ça va?

– Salut, Pierre. Ça va bien. Et toi?

– Merci. Ça va.

– Au revoir, Pierre! Bonne journée!

Au revoir! – Да пабачэння!
Bonne journée! – Добрага дня!

2. **Літары і гукі. Паслухай і паўтары.**

R r Xx



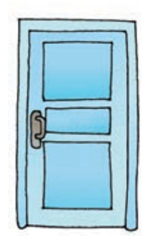
Rex



un taxi



un livre



une porte

3. **Паслухай і прачытай.**

Ro-ma Ri-ta Ma-ri-na Ta-ma-ra Pa-ris

Rita	Rex	merci
Roma	Max	Paris
Rimma	Pierre	un texte

Rita et Roma // Max et Rex // Merci, Pierre!
Marina et Tamara // Viviane et Marianne
Il appelle. Il dit. Il lit. Il lit un livre.

Attention! Літара **x** чытаецца як **«кс»**: Max, і як **«с»**: six (6), dix (10).

4. **Напішы літары і сказы.**

Rr Xx C'est Pierre.
Max appelle Rex.

5. **Разгледзь малюнкі, паслухай і прачытай. Адкажы: Як завуць хлопчыкаў? сабаку? Што яны робяць?**

1. C'est Pierre.
Il lit un livre.





2. C'est Max.
Max appelle Rex: Rex! Rex!

6. Прачытай тэкст. Хто заве Рэкса?

C’est Max. C’est Rex.
Rex dit: R-R-R-r-r-r!!!
Max appelle Rex. Il dit: «Rex! Rex!»
Rex appelle Max: Vaou! Vaou!
C’est Pierre. Il lit un livre. Le livre est joli.

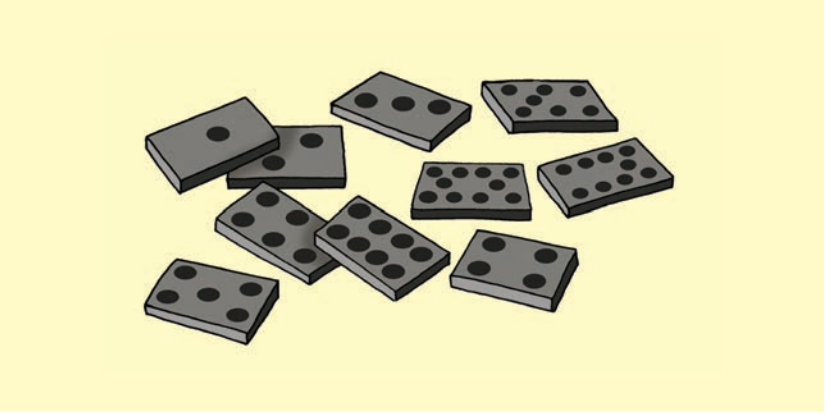
7. Скажы хутка, правільна і «не зламі» язык.

Am stram gram
Pi et pic et colégrame
Bour et bour et ratatam
Am stram gram.

8. Разыграйце сцэнку. Павітайце адзін аднаго, спытайце пра справы і развітайцеся (практ. 1, с. 22).

9. Паслухай, паўтары і палічы.

1	2	3	4	5
un	deux	trois	quatre	cinq
6	7	8	9	10
six	sept	huit	neuf	dix



LEÇON 7 (sept). Qui est-ce? C'est papa?

1. **Паслухай, разгледзь малюнак і адкажы: Як завуць дзяцей? Што гаворыць мама?**

Dzin! Dzin! Dzin!

– Dominique! Ouvre la porte.

– Oui, maman!

– Qui est-ce? C'est papa?

– Non, c'est Corinne.

– Bonjour, Corinne.

– Bonjour, Dominique.



Qui est-ce? – Хто гэта?
Ouvre la porte. – Адчыні дзверы.

2. **Літары, спалучэнні літар і гукі. Паслухай і паўтары.**

Kk   Qq qu   Qui?



quatre



un masque



un kiosque



le perroquet Jako

3. **Паслухай і прачытай.**

Ja-ko Co-rinne Mo-nique Minsk Ri-qui-qui

Jako	Monique	un cirque
Minsk	Dominique	un masque
Qui?	Riquiqui	un disque

Corinne et Jako // Max et Rex // Minsk et Paris

Roma et Pierre // Monique et Dominique // Oui – Non

Attention! Літары **k, q** і спалучэнне літар **qu** чытаюцца як **«к»**: Jako, un coq, qui.

4. **Напішы літары і сказы.**

Kk Qq qu Qui est-ce? – C'est Monique.

5. **Паслухай і прачытай словы са спалучэннем літар qu.**

a. qui, que, quel, quelle, quatre
b. un perroquet, un masque, un cirque, un disque, un kiosque

6. **Прачытайце ў парах. Спытайце і адкажыце.**

1. Qui est-ce? C'est papa? – Non, c'est Katia.
2. Qui est-ce? C'est Dominique? – Non, c'est Riquiqui.
3. Qui est-ce? C'est Monique? – Oui, c'est Monique.
4. Qui est-ce? C'est Corinne? – Oui, c'est Corinne.

7. **Разгледзь малюнкі, паслухай і прачытай. Адкажы: Як завуць дзяцей? Колькі іх? Што яны робяць? Што ў іх ёсць?**



1. Monique rit.

2. Dominique a un masque.





3. Toto a un perroquet.

4. Corinne dessine un cirque.



8. **Прачытайце ў парах.**

1. Qui rit? – Monique rit.
2. Qui dessine? – Corinne dessine.
3. Qui a un masque? – Dominique a un masque.
4. Qui a un perroquet? – Toto a un perroquet.

Qui? – Хто? У каго?

9. **Разыграйце сцэнку. Выкарыстайце імёны вучняў у класе.**

Modèle: – Qui est-ce? C'est Tania?
– Oui, c'est Tania. / Non, c'est Katia.

Toma, Aline, Lucie, Alex, Nina, Julie, Sonia, Pavel, ...

LEÇON 8 (huit). Quelle date est-ce?

1. Паслухай, разгледзь малюнак і адкажы: Як завуць дзяцей? Якая сёння дата?

– Salut, Jean!
– Salut, Sabine!
– Jean! Quelle date est-ce aujourd'hui?
– C'est mardi, le sept septembre.



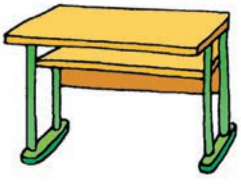
Quelle date est-ce aujourd'hui? – Якая сёння дата?
C'est mardi, le sept septembre. – Аўторак, сёмае верасня.

2. Літары, спалучэнні літар і гукі. Паслухай і паўтары.

Bb à an – am – en – em


une balle


une table


un banc


une lampe

3. **Паслухай і прачытай.**

Bar-ba-ra   Sa-bine   Sa-man-ta
ma-man   Bra-vo!

Albert	un banc	une sandale
Robert	un divan	une banque
Bravo!	un moment	une lampe

Albert et Alberte // Robert et Roberte // Armand et Armande

Jako et Kiki // Sabine et Barbara // Roland et Bertrand

elle demande, le quatre septembre, le six septembre

le sept septembre, le dix septembre

Attention! Спалучэнні літар **am, an, em, en** чытаюцца як насавы гук **«a»**: une lampe, un banc, septembre. Літары **m, n** не чытаюцца.

Літара **d** на канцы слова не чытаецца: Roland.

У слове «un banc» літара **c** не чытаецца.

У слове «sept» літара **p** не чытаецца.

4. **Напішы літары, спалучэнні літар і сказы.**

Bb an am en em Bravo!
C'est septembre.

5. Прачытай словы з літарай b.

a. Bravo! une balle, une banane, un banc, un bal, un ballet

b. une table, une fabrique, un acrobate, octobre

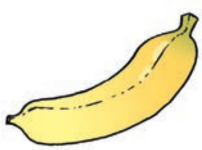
6. Паслухай і прачытай словы з насавым гукам «а». Якія словы ты ведаеш?

une antenne
une mandarine
une antilope

septembre
novembre
décembre

le talent
le temps
le moment

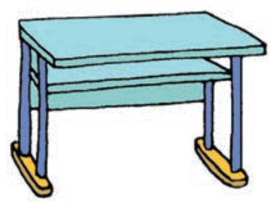
7. Дапоўні словы ў адпаведнасці з малюнкамі і прачытай сказы.



1. C'est une b... .



2. C'est une l... .



3. C'est un b... .



4. C'est une t... .



5. C'est une b ... .

8. Прачытайце ўтрох. Назавіце даты.

Jean dit à Sabine: «Salut, Sabine!»
Sabine dit à Jean: «Salut, Jean!»
Sabine demande à Jean: «Quelle date est-ce? C'est le quatre septembre?»
«Non, c'est le 3 (5, 6, 7, 8, 9, 10) septembre», dit Jean.

9. Разыграйце сцэнку. Павітайце адзін аднаго, спытайце, якая сёння дата, і адкажыце (практ. 1, с. 29).

10. Чытаем разам.

une lance – deux lances – trois lances – silence

1 lance, 2 lances
3 lances, 4 lances
5 lances, 6 lances
SILENCE!

LEÇON 9 (neuf). Bonsoir, Françoise!

1. Паслухай і адкажы: Як завуць дзяцей? Што ў хлопчыка ў руцэ?

Françoise: Qui est-ce? C'est toi, Antoine?
Antoine: Oui, c'est moi. Bonsoir, Françoise.

Françoise: Ravie de te voir, Antoine.

Antoine: Voilà une boîte. C’est pour toi.

Françoise: Quelle jolie boîte! Merci bien, Antoine.



Bonsoir, Françoise. – Добры вечар, Франсуаза.

Ravie de te voir. – Рада цябе бачыць.

2. **Літары, спалучэнне літар і гукі. Паслухай і паўтары.**

Ff î ê oi



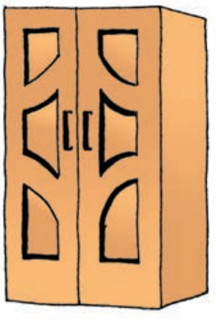
une boîte



une fenêtre



trois



une armoire

3. Паслухай і прачытай.

Bon-soir la France An-toine Fer-nand

moi voir Antoine
toi noir François
roi poire Me voilà.

Antoine et Antoinette // Fernand et Fernande

Bonsoir et au revoir // La France et Paris C'est moi.

il voit, il dit, elle donne, il est poli, elle est bonne, donne-moi

Attention! Літара **ê** чытаецца як **«э»**: une fenêtre.

Спалучэнне літар **oi** чытаецца як хутка вымаўленае **«уа»**: trois.

4. Напішы літары, спалучэнне літар і сказы.

Ff î ê oi C'est la France. Voilà Paris.

5. Паслухай і прачытай словы са спалучэннем літар oi. Літары e, s, t не чытаюцца!

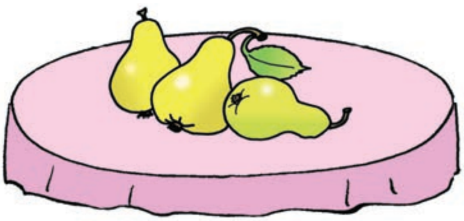
a. oie, moi, roi, toi, loi, quoi, soie, pois, trois, il doit, elle croit

b. voir, noir, une poire, un devoir, voici et voilà

6. 🎧 **Паслухай і прачытай словы з літарай f. Якія словы табе знаёмы?**

une ferme, une flotte, une fenêtre, l'Afrique, un film, un buffet

7. 🎧 **Разгледзь малюнкі, паслухай і прачытай. Адкажы: Што ляжыць на стале? Што робіць мама?**



1. Voici trois poires sur la table.



2. Voilà maman et Antoine. Maman donne une poire à Antoine.

8. Прачытай. Што маці дае Антуану?

Antoine voit trois poires sur la table.

Il dit: «Maman, donne-moi une poire, s'il te plaît.»

Maman donne une poire à Antoine.

Antoine dit: «Merci, maman.»

Antoine est poli. Maman est bonne.

Donne-moi – Дай мне
s'il te plaît – Калі ласка

9. Дапоўні адказы на пытанні.

1. Qui voit trois poires sur la table? – ... voit trois poires sur la table.
2. Qui donne une poire à Antoine? – ... donne une poire à Antoine.
3. Que dit Antoine? – Antoine dit: ...

Que? – Што?

10. Разыграйце сцэнку. Папрасіце што-небудзь ветліва адзін у аднаго і падзякуйце (практ. 8). Выкарыстайце:

une banane, une pomme, une mandarine, une balle, une tasse, une poire, ...

LEÇON 10 (dix). Toc! Toc! Toc! Qui est là?

1. **Паслухай і адкажы: Як завуць хлопчыка? Што ён гаворыць? Што гаворыць настаўніца?**

– Toc! Toc! Toc!
– Qui est-ce? Qui est là?
– C'est moi, Marc.
– Bonjour, Marc.
– Bonjour, madame.
– Entre! Va à ta place!



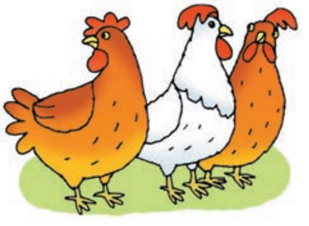
Entre! – Уваходзь!
Va à ta place! – Ідзі на месца!

2. **Літары і гукі. Паслухай і паўтары.**

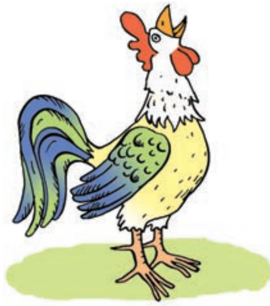
ca co cu cr cl



1. Tic-tac, tic-tac...



2. Cot cot codet!



3. Cocoricooo!



4. Plic, ploc, plac ...

3. 🎧 **Паслухай і прачытай.**

Ca-role Ni-co-las Pas-cal Marc Jacques

Luc	un carnet	une classe
Marc	un cartable	un crabe
Nicole	un cube	un coq

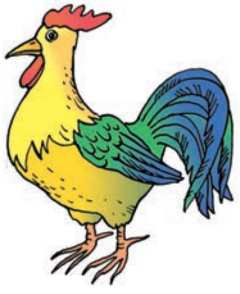
Nicole et Pascal // Luc et Marc // Miki et Kiki
Dominique et Nicolas // Monique et François
je vois, sur le mur, une carte de France
Comment est la classe? La classe est vaste.

Attention! Літара **c** перад **a**, **o**, **u**, перад зычнымі і на канцы слова чытаецца як **«к»**: une carte, un cube, une classe, un parc.

4. 🎧 **Паслухай і прачытай словы з рознымі літарамі, якія чытаюцца як «к». Якія словы ты ведаеш?**

a. un parc, un cirque, un kiosque, un masque, un coq, un sac
b. un caramel, un canal, une carte, une cabine
c. une colonne, un costume, du coca-cola, un bocal, la capitale
d. un crocodile, un corridor, un carnaval, un cabinet, une classe

5. **Дапоўні словы ў адпаведнасці з малюнкамі і прачытай сказы.**



1. C'est un co... .



2. C'est un cr... .



3. C'est une car... .



4. C'est un ca... .

6. Прачытайце ўтрох. Апішыце клас.

1. Voilà une classe.
Comment est la classe?
– La classe est vaste.
Et voici une porte, des fenêtres, une table et des bancs.
Sur le mur je vois une carte de France.

2. – Toc! Toc! Toc!
Qui est-ce? Qui frappe à la porte?
C'est Marc. Il dit:
– C'est moi, Marc. Bonjour, madame!
– Bonjour, Marc. Entre! Prends ta place!
Marc entre dans la classe et prend sa place.

Comment est la classe? – Які клас?
Sur le mur je vois – На сцяне я бачу
Qui frappe à la porte? – Хто стукае ў дзверы?

7. Дапоўні адказы на пытанні.

1. Comment est la classe? – La classe est ...
2. Qui est-ce? – C'est ...
3. Qui frappe à la porte? – Marc frappe ...
4. Que dit Marc? – Marc dit: ...

8. Разыграйце сцэнку (практ. 1, с. 37).

9. **Дапамажы камісару Мегрэ расшыфраваць назву краіны і горада, куды ён павінен ехаць, каб раскрыць злачынства.**



E
R A N F
C

P I
S R
A

LEÇON 11 (onze). Quelle place est-ce?

1. **Паслухай, паглядзі і адкажы: Які гэта горад? Якую назву носіць плошча?**

Rémi: Quelle ville est-ce?
André: C’est Minsk.
Rémi: Quelle place est-ce?
André: C’est la place de la Victoire.
Rémi: Quelle belle place!



Quelle ville est-ce? – Які гэта горад?
Quelle place est-ce? – Якая гэта плошча?

2. Літары і гукі. Паслухай і паўтары.

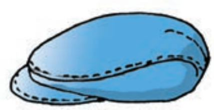
é ce ci cé



un cinéma



un vélo



un képi



un poste de télé

3. Паслухай і прачытай.

Cé-cile Mar-cel Pat-ri-cia É-ric

Alice André un béret
Cécile Rémi un képi
Svéta Valérie un vélo

Cécile et Rémi // Alice et Valérie // André et François

Marc et Jacques // Nicolas et Patrick // Éric et Sonia

Quelle est cette ville? Quelle est cette place?

Attention! Літара **é** чытаецца як **«е»**: un képi.

Літара **c** перад **e, é, i** чытаецца як **«с»**: une place, Cécile, merci.

4. Прачытай словы, у якіх розныя літары (c, s, ss) чытаюцца аднолькава. Якія словы ты ведаеш?

a. une tasse, une salade, une façade, une scène, une pièce
b. ici, merci, c'est, cet, cette, sa, ce, ces, ses, la discipline
c. un narcisse, un cirque, un soldat, un cinéma, un bracelet

5. Прачытай словы з літарай é. Якія словы ты ведаеш?

la purée	un vélo	un cinéma
une allée	un béret	un café
une pédale	un métal	un léopard
une mélodie	un képi	un écran

6. Прачытайце ўтрох. Складзіце дыялогі.

1. C'est une ville.
 – Quelle est cette ville?

– C’est Minsk, la capitale du Bélarus.

2. C’est une place.
   – Quelle est cette place?
   – C’est la place centrale de Minsk.

3. – Comment s’appelle cette place?
   – Cette place s’appelle la place de la Victoire.

4. – Quelle forme a cette place?
   – Elle a une forme ovale.
   La place de la Victoire est belle.

---

cette – гэта

7. Дапоўні адказы на пытанні.

1. Quelle est cette ville? – C’est ...
2. Quelle est cette place? – C’est la place ...
3. Comment s’appelle cette place? – Cette place ...
4. Quelle forme a cette place? – Elle a ...

8. Разыграйце сцэнку (практ. 6, с. 43). Вазьміце інтэрв’ю, распытайце:

а. пра плошчу Перамогі;
б. пра свой горад (вёску).

9. Спяваем разам. Назаві літары і гукі, якія ты вывучыў(ла).

DO RÉ MI FA SOL LA SI DO
do si la sol fa mi ré do

LEÇON 12 (douze). Qu'est-ce que c'est?

1. Паслухай і адкажы: Як завуць дзяцей? Якая гэта жывёла?

Rémi: Qu'est-ce que c'est?
Alice: C'est un livre.
Rémi: Et ça?
Alice: Mais c'est une girafe!
Jean: Et là, qui est-ce?
Éric: C'est Sylvie, Julie et Gérard.







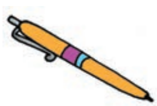
Qu'est-ce que c'est? – Што гэта?

2. Літары і гукі. Паслухай і паўтары.

Gg Yy



une orange



un stylo



une cage



un gymnaste

3. Паслухай і прачытай.

Gi-gi Gé-rard Syl-vie Yves So-lange

Julie	Sylvie	un stylo
Gigi	Yves	un gymnaste
Giles	Solange	une pyramide

manger – il mange, nager – elle nage, donner – il donne

lire – elle lit, dire – elle dit, un livre avec des images

elle est à la mer, elle est sur la plage, tu es gentil

Attention! Літара **y** чытаецца як **«i»**: un stylo.

Літара **g** перад **e, i, y** чытаецца як **«ж»**: une plage, une girafe, un gymnaste.

Літара **r** на канцы слова пасля **e** не чытаецца: manger, nager, donner.

4. Напішы літары і сказы.

Gg Yy C'est un stylo. C'est Gigi.

5. Паслухай і прачытай словы з рознымі літарамі, якія чытаюцца як «ж». Якія словы ты ведаеш?

a. une image, une plage, une girafe, une orange, la gymnastique
un gilet, un étage, un général, un gymnaste, gentil, génial

b. Gigi, Julie, Giles, Gérard, Jules, Solange, Jeanne

6. Разгледзь малюнкі, паслухай і прачытай. Адкажы: Як завуць дзяцей? Колькі іх? Што яны робяць? Дзе знаходзіцца Жыжы?



1. Gérard mange une orange.



2. Sylvie est sur la plage.
Elle lit un livre avec des images.



3. Gigi est à la mer. Elle nage.

7. Прачытай тэкст. Што робіць Сільвія?

Gigi est à la mer. Elle nage.

Sylvie est sur la plage. Elle lit un livre avec des images.

Gérard mange une orange. Sylvie dit: «Gérard! Donne-moi une orange, s'il te plaît.» Gérard donne une orange à Sylvie. «Merci. Tu es gentil», dit Sylvie.

Tu es gentil. – Ты добры.

8. Дапоўні адказы на пытанні.

1. Qui est à la mer? – Gigi est ...
2. Qui nage? – Gigi ...
3. Qui mange une orange? – Gérard mange ...
4. Qui lit un livre avec des images? – Sylvie lit ...

9. Разыграйце сцэнку. Задайце пытанні: «Qu'est-ce que c'est?», «Qui est-ce?» і адкажыце на іх. Выкарыстайце:

a. un banc, une table, une porte, un cartable, un stylo, un carnet, une fenêtre ...

b. Nicolas, Pavel et Svéta, Anna, Nastia et Léna, Maxime et Serge...

Modèle 1: – Qu'est-ce que c'est?
– C'est un livre.

Modèle 2: – Qui est-ce?
– C'est Maxime, Denis et Vova.

10. Чытаем разам. Вывучы рыфмоўку на памяць.

une orange – un oranger – Solange – manger

Voici une belle orange
sur un bel oranger.
Et voilà Solange
qui va la manger.

LEÇON 13 (treize). C'est la chatte d'Hélène.

1. **Паслухай і адкажы: Якая гэта жывёла? Як яе завуць? Чыя яна?**

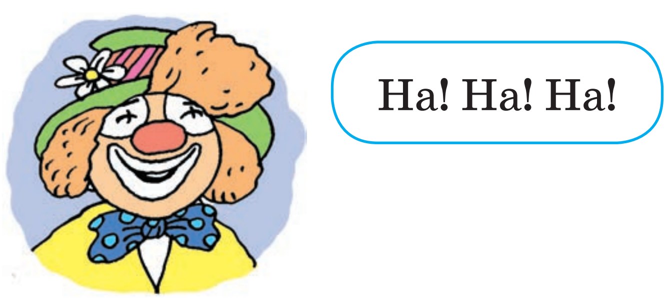
Sacha: Regarde, Dacha! Qu'est-ce que c'est?
Dacha: C'est une chatte.
Sacha: À qui est la chatte?
Dacha: C'est ma chatte.
Sacha: Comment elle s'appelle?
Dacha: Elle s'appelle Mimi.



À qui est la chatte? – Чыя кошка?
C'est ma chatte. – Гэта мая кошка.

2. **Літары, спалучэнне літар і гукі. Паслухай і паўтары.**

Hh è ô ch

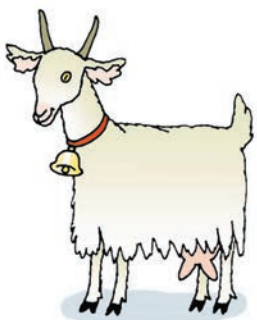




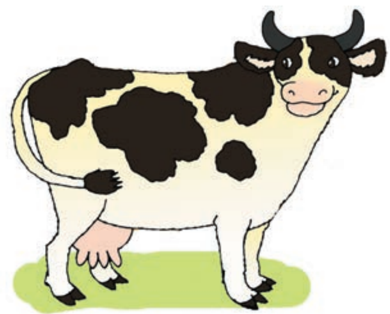
un hamster



un âne



une chèvre



une vache

3. **Паслухай і прачытай.**

Da-cha   Mi-chel   Na-ta-cha   Hé-lène   Allô!

Henri	un hôtel	une chatte
Hubert	un hobby	une vache
Hélène	un hamster	une chèvre

Henri et Hubert // Macha et Natacha // Julie et Gigi

Hélène et Sylvie // Michel et Charles // Éric et Rémi

demander – elle demande, dire – elle dit
la chatte d'Hélène, le hamster de Michel

Attention! Літара **h** не чытаецца: un hôtel.
Літара **è** чытаецца як **«э»**: une chèvre.
Літара **ô** чытаецца як **«о»**: Allô!
Спалучэнне літар **ch** чытаецца як **«ш»**: le chocolat.

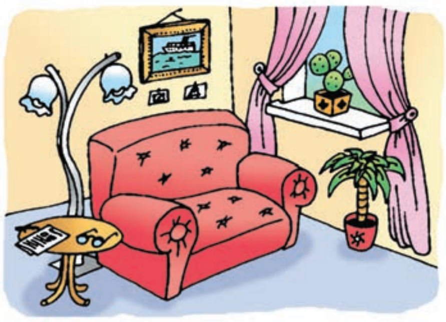
4. Напішы літары, спалучэнне літар і сказ.

Hh è ô ch C'est la chatte Mimi.

5. Паслухай і прачытай словы з літарай h і спалучэннем літар ch. Якія словы табе знаёмы?

a. une histoire, un hiver, un hobby, un hôpital, un hamster, un hôtel, un hippopotame, un héros
b. un cheval, un chacal, un parachute, un chat, le chocolat
c. une affiche, une vache, une chambre, une écharpe, une machine

6. Разгледзь малюнкі, паслухай і прачытай. Адкажы: Як завуць дзяўчынку? кошку? Дзе яны?





1. C’est une chambre.

2. Voici une chatte.
Elle s’appelle Minouche.



3. Hélène est sur le divan avec sa chatte.

7. Прачытайце ў парах.

– Qui est-ce?
– C’est Hélène.
–Qu’est ce que c’est?
– C’est une chatte.
– À qui est la chatte?

– C’est la chatte d’Hélène.
– Comment est la chatte d’Hélène?
– La chatte d’Hélène est petite et jolie.

Macha demande: «Hélène, comment s’appelle ta chatte?»

Hélène dit: «Ma chatte s’appelle Minouche.»

8. Дапоўні адказы на пытанні.

1. Qui est-ce? – C’est ...
2. Qu’est-ce que c’est? – C’est ...
3. Comment est la chatte d’Hélène? – La chatte d’Hélène ...
4. Comment s’appelle la chatte d’Hélène? – La chatte d’Hélène ...

9. Разыграйце сцэнку. Спытайце адзін у аднаго, чыё гэта, і адкажыце на пытанне. Выкарыстайце:

une (la) chèvre, une (la) pomme, une (la) place, une (la) poire, une (la) banane, un (le) hamster, ...

Modèle: – Qu’est-ce que c’est?
– C’est un stylo.
– À qui est le stylo?
– C’est le stylo de Dacha.

LEÇON 14 (quatorze). Où est Minouche?

1. **Паслухай і адкажы: Як завуць дзяцей? Дзе Мінуш? Што яна робіць?**



Louis: Dis, Hélène, où est Minouche?

Hélène: Elle est dans la cour ou sous le lit.

Louis: Qu'est-ce qu'elle fait?

Hélène: Elle cherche des souris.

Dis, Hélène, où est Minouche? – Скажы, Алена, дзе Мінуш?

Qu'est-ce qu'elle fait? – Што яна робіць?

2. **Спалучэнні літар і гукі. Паслухай і паўтары.**

Où ou Oui



Hou-hou-hou

Cou-cou



un loup

un coucou



une souris



un journal

3. **Паслухай і прачытай.**

Lou-lou Ma-dou Louis Rou-dou-dou

Loulou	un loup	lu – loup
Madou	un coucou	nu – nous
Minouche	une souris	su – sous

Loulou et Madou // Roudoudou et Minouche

chercher – elle cherche, jouer – ils jouent, être – elle est

elle est sous le lit, il est dans la cage, ils jouent à cache-cache

Attention! Спалучэнне літар **ou** чытаецца як **«у»**: un bouquet.

Канчатак **-ent** не чытаецца: ils jouent.

4. **Напішы спалучэнні літар і сказ.**

Où ou Oui Où est Minouche?

5. **Паслухай і прачытай словы са спалучэннем літар ou. Якія словы ты ведаеш? Якія літары не чытаюцца на канцы слова?**

a. une soupe, une mouche, une douche, une fourmi, un coucou
b. un journaliste, un bouquet, un tabouret, un boulevard

6. **Разгледзь малюнкі, паслухай і прачытай. Адкажы: Хто дзе знаходзіцца і што робіць?**

Où est ...? – Дзе ...?



1. Minouche cherche une souris sous le lit.



2. Le perroquet est dans la cage.



3. Le journal est sur la table.



4. Madou et Loulou jouent dans la cour. Ils jouent à cache-cache.

7. Прачытайце ўдвух. Спытайце і адкажыце.

1. Où est le journal? – Le journal est sur la table.
2. Où est la souris? – La souris est sous le lit.
3. Où est le perroquet? – Le perroquet est dans la cage.
4. Où est Madou? – Madou est dans la cour.

8. Задай пытанні да сказаў. Où est … ?

1. ... ? – Le livre est sur le banc.
2. ... ? – Minouche est dans la cour.
3. ... ? – La souris est sous le lit.
4. ... ? – Hélène est sur le divan avec sa chatte.

9. Разыграйце сцэнку (практ. 1, с. 55). Выкарыстайце:

le chat Minou; la souris Rirette; le hamster Boubou ...

10. Чытаем разам. Хто дзе знаходзіцца?

une souris – le lit – une fourmi – la pluie



Une souris sous le lit
Une fourmi sous la pluie

Une mouche sous la douche
Un zébu dans la rue
Quelle cohue, quelle cohue!

LEÇON 15 (quinze). Simon, tu as un ballon?

1. Паслухай і адкажы: Як завуць хлопчыкаў? Дзе яны? Што яны збіраюцца рабіць?



Michel: Simon, tu as un ballon?
Simon: Oui, Michel.
Michel: Allons jouer dans la cour!
Simon: Quelle bonne idée! Oui! D'accord!

Tu as un ballon? – У цябе ёсць шарык?
Quelle bonne idée! – Добрая прапанова!
D'accord! – Згодны!

2. Спалучэнні літар і гукі. Паслухай і паўтары.

on – om

Ron , ron, ron

un chaton





une montre



un ourson



un hérisson

Attention! Спалучэнні літар **on, om** чытаюцца як насавы гук **«o»:** Simon, une compote.

Літары **n, m** не чытаюцца.

3. Паслухай і прачытай.

Si-mon Ma-non Bon-jour Bon-soir

mon bon – bonne On sonne!
ton rond – ronde Allons!
son son – sonne Jouons!

Simon et Manon // Allons et jouons!

demander – il demande, répondre – il répond,

dire – elle dit, aller – ils vont, ouvrir – elle ouvre, être – elles sont

4. Напішы спалучэнні літар і сказ.

on om Simon, tu as un ballon?

5. **Паслухай і прачытай словы з насавым гукам «o». Якія словы ты ведаеш?**

a. le son, le nom, le bonbon, le salon, le balcon, le ballon
b. un hérisson, un ourson, un chaton, un concombre
c. une compote, une comptine, une montre, une bombe

6. **Дапоўні словы ў адпаведнасці з малюнкамі і прачытай сказы.**



1. C'est un bon... .





2. C'est une c....

3. C'est un ou....



4. C'est un hé... .





5. C'est une mon....

6. C'est un bal....

7. Прачытай сказы. Пастаў 4 пытанні.

1. Voilà un bonbon. C'est mon bonbon. Mon bonbon est bon.

2. Voilà une montre. C'est ma montre. Ma montre est ronde.

3. – Simon, tu as un ballon? demande Michel.
– Oui, répond Simon.
– Allons jouer dans la cour, dit Michel.
– Quelle bonne idée! Oui! D'accord! répond Simon.
Simon et Michel vont dans la cour. Ils jouent au ballon.

4. Maman et Manon sont sur le balcon.
On sonne. Maman dit à Manon: «C'est papa. Ouvre la porte!»

On sonne. – Звóняць.
Ouvre la porte! – Адчыні дзверы!

8. Дапоўні адказы на пытанні.

1. Comment est le bonbon? – Le bonbon est ...
2. Comment est la montre? – La montre est ...
3. Où sont maman et Manon? – Elles sont ...
4. Que dit maman à Manon? – Maman dit ...

9. **Разыграйце сцэнку (практ. 1, с. 59). Выкарыстайце:**

une balle, un ourson, un chat ...

10. **Чытаем разам. Раскажы пра свайго любімца.**

chaton – bon – ron – ron – caresse – tendresse

Mon chaton est bon.
Il dit ron, ron.
Je le caresse
Avec tendresse.

LEÇON 16 (seize). Dans la classe.

1. **Паслухай і адкажы: Як завуць хлопчыка і дзяўчынку? Якія школьныя прылады ты бачыш на малюнках?**



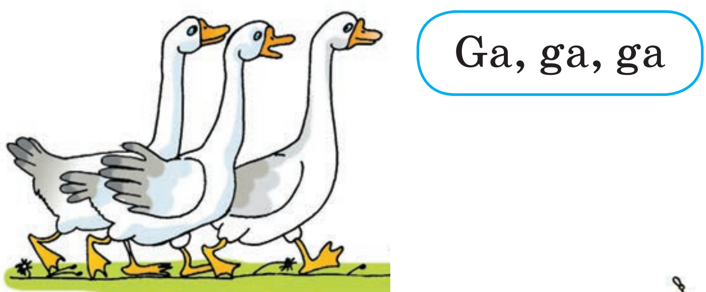
La maîtresse: Gaston Dupont!
Gaston: Oui, madame.
La maîtresse: Regarde! Qu'est-ce que c'est? C'est une gomme?
Gaston: Non, madame. C'est une règle.
La maîtresse: À toi, Magali. Qu'est-ce que c'est?

Magali: C’est un livre, madame.
La maîtresse: C’est juste. Bravo, Magali.

À toi, Magali. – Цяпер ты, Магалі.
C’est un livre. – Гэта (ёсць) кніга.
C’est juste. – Правільна.

2. Літары і гукі. Паслухай і паўтары.

W w ga go gu gou gr





un kiwi



une gomme



une guirlande

3. Паслухай і прачытай.

William Ma-ga-li Gas-ton Gus-tave ki-wi

Galine	Margot	un wagon
Magali	William	un kiwi
Gaston	Gabriel	un garçon

Brigitte et Magali // Galine et Gilberte // Margot et Solange

Gaston et Serge // Jean et Jeanne // Simon et François

Regarde! C'est juste! Bravo! À toi, Serge!

Attention! Спалучэнне літар **gu** чытаецца як **«г»**: une guitare.

Літара **g** перад **a**, **o**, **u** і перад зычнымі чытаецца як **«г»**: Magali, une gomme, Gustave, un groupe.

4. **Напішы літары, спалучэнні літар і сказы.**

Ww ga go gu gou C'est un kiwi.
Ce sont des gommes.

5. **Прачытай словы з літарай g, якая чытаецца як «г» і як «ж».**

a. un guide, un dogue, une guitare, une guirlande, Marguerite
un garçon, un wagon, un ouragan, une gomme, une règle
une grimace, un tigre, un groupe

b. une image, une cage, une orange, une girafe, un gymnaste

c. des bagages, des garages, des images

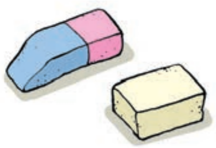
6. **Паслухай і прачытай. Скажы, колькі прадметаў на малюнках.**



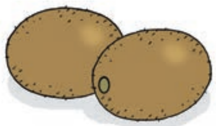
C'est une gomme.



C'est un kiwi.



Ce sont des gommes.



Ce sont des kiwis.

7. **Паслухай і прачытай адказ на пытанне.**

Qu'est-ce que c'est?

1. C'est un kiwi.
Ce sont des kiwis.

2. C'est un guide.
Ce sont des guides.

3. C'est une gomme.
Ce sont des gommes.

4. C'est une règle.
Ce sont des règles.

5. C'est un livre.
Ce sont des livres.

6. C'est un banc.
Ce sont des bancs.

7. C'est un stylo.
Ce sont des stylos.

8. C'est un cartable.
Ce sont des cartables.

8. **Прачытайце. Спытайце і адкажыце.**

La maîtresse: Gaston, où est la règle?
Gaston: La règle est sur le banc, madame.
La maîtresse: À toi, Brigitte. Qu'est-ce que c'est?
Brigitte: Ce sont des livres, madame.
La maîtresse: Où sont les livres, Magali?
Magali: Les livres sont dans le cartable, madame.
La maîtresse: C'est juste. Bravo, Magali.
Bravo, Gaston! Bravo, Brigitte!

9. **Чытаем разам. Апішы папугая.**

rouge – bouquet – bonjour – comme
perroquet – crie – Coco – cocorico

Mon perroquet

Mon perroquet
Est rouge et gris
Il est joli
comme un bouquet.
Et si je crie:
«Bonjour, Coco!»
Il répond: «Oui,
Cocorico!»



LEÇON 17 (dix-sept). Est-ce que c'est Rose?

1. Паслухай, разгледзь малюнак і адкажы: Як завуць дзяўчынак? Хто такая Сюзана?

Lise: Regarde, Maryse! Qui est-ce, là-bas!
Est-ce que c'est Rose?
Maryse: Non, Lise, c'est Suzanne, ma voisine.



Est-ce que c'est Rose? – Ці гэта Роза?
ma voisine – мая суседка

2. Літары і гукі. Паслухай і паўтары.

Zz

Z Z Z z z z





un vase



un zèbre



le nez

3. Паслухай і прачытай.

Za-za   I-sa-belle   Ba-sile   Su-zanne

Lise	Basile	un zoo
Rose	Gisèle	un vase
Maryse	Isabelle	un nez

Lise et Rose // Suzanne et Isabelle // Zoé et Maryse

Basile et Rosalie // Simon et Gaston // Serge et Galine

(11) onze   (12) douze   (14) quatorze

Écoutez, mes élèves! Regardez! Lisez! Écrivez!

Attention! Літара **s** паміж галоснымі чытаецца як **«з»**: un vase.

Літара **z** на канцы слова не чытаецца: Lisez!

4. Напішы літару і сказы.

Zz Est-ce que c'est Zaza? —
Non, c'est Rose.

5. Паслухай і прачытай словы парамі. Якія словы ты ведаеш?

le zéro – le zoo
le vase – le mimosa
la rose – la poésie

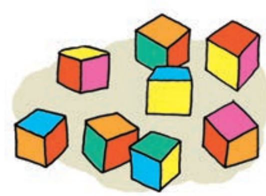
le gazelle – le gazon
le musée – la musique

6. Работа ў парах. Спытайце і адкажыце.

Modèle: Est-ce que c'est Basile?
Oui, c'est Basile. / **Non**, c'est Maryse.

1. Est-ce que c'est Zaza? / Lise
2. Est-ce que c'est Suzanne? / Rose
3. Est-ce que c'est un zèbre? / une gazelle.
4. Est-ce que c'est un livre / un carnet.

7. Рашы прыклады.



Modèle: 0 + 3 = 3
Zéro et trois font trois.

1 + 2 =3	3 + 3 =6	3 + 5 =8
2 + 2 = 4	2 + 5 = 7	5 + 5 = 10

8. Знайдзі гэтыя словы.

U N L Z É R O
B Q U A T R E
S H O I T J D
E M I P R C I
P T S I X G X
T M I R B L I

zéro	**un**
quatre	**six**
sept	**dix**

LEÇON 18 (dix-huit). C'est le portrait de mes parents.

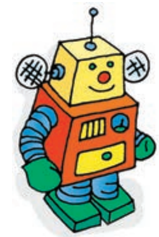
1. **Паслухай і адкажы: Як завуць дзяўчынак? Якія цацкі ты бачыш на малюнках? Колькі гадоў Мірэт?**



une balle



une corde



un robot



un ourson



un tambour

Gisèle: Est-ce que c'est le tambour de Jean?
Claire: Non, c'est le tambour de Basile.
Gisèle: C'est pour qui, le robot et l'ourson?
Claire: C'est pour Mirette.
Gisèle: Quel âge a Mirette?
Claire: Elle a six ans.

C'est pour qui? – Гэта для каго?
Quel âge a Mirette? – Колькі гадоў Мірэт?
Elle a six ans. – Ёй шэсць гадоў.

2. 🎧 **Спалучэнні літар і гукі. Паслухай і паўтары.**

ai – ei   ette



un portrait



une maison



seize



des côtelettes



treize

3. 🎧 **Паслухай і прачытай.**

Ma-rie   Ni-co-lette   Mi-rette   Ger-maine Gi-sèle

Claire	Mirette	un capitaine
Germaine	Colette	une chaise
Gisèle	Nicolette	une maison

Claire et Germaine // Mirette et Jannette // Marie et Colette

Anne et Annette // Nicolas et Nicolette // Isa et Suzi

aimer – j'aime, être – ils sont, ce sont, il est gai
mes amis, six ans, les roses dans le vase
Ce sont Rose et Claire. Elles sont amies.

Attention! Спалучэнні літар **ai, ei, ette** чытаюцца як «э»: le portrait, treize, Mirette.

4. Напішы спалучэнні літар і сказы.

ai ei ette C'est une maison.
C'est Mirette.

5. Паслухай і прачытай словы з <u>ê</u>, <u>è</u>, <u>ai</u>, <u>ette</u>, якія чытаюцца як «э».

gai	une tête	un père
mais	une fête	un frère
une saison	une omelette	treize
une maison	une côtelette	seize

6. Разгледзь малюнкі і прачытай. Назаві тое, што ты бачыш, поўным сказам. Выберы: C'est ... Ce sont... .



un portrait



des chaises



une tête



des roses dans le vase

7. Прачытайце ўтрох. Раскажыце пра сям'ю Клэр.

Ce sont Gisèle et Claire. Elles sont dans la maison de Claire.

Gisèle voit un portrait. Elle demande: Qu'est-ce que c'est?

Claire dit:

– C'est le portrait de mes parents. Voici mon père et voilà ma mère.

– Est-ce que c'est ton frère?

– Oui, c'est mon petit frère.

– Comment s'appelle ton frère?

– Il s'appelle Basile. Basile est gai et gentil. J'aime mes parents et mon petit frère.

---

mes parents – мае бацькі
mon frère – мой брат
J'aime – Я люблю

8. Адкажы на пытанні.

1. Comment s'appelle le frère de Claire? – Le frère de Claire ...
2. Comment est le frère de Claire? – Il est ...
3. Est-ce que Claire aime les parents et le frère? – Oui, Claire ...

9. Спяваем разам.

Frère Jacques

Frère Jacques,
Frère Jacques,
Dormez-vous?
Dormez-vous?
Sonnez les matines!
Sonnez les matines!
Ding! Ding! Don!
Ding! Ding! Don!

Chanson populaire

NOTRE RÉCRÉATION

1. Разыграйце сцэнку. Ты прыходзіш да акуліста, каб праверыць зрок. Ён паказвае табе літары, а ты іх называеш (гл. с. 76).



2. Гуляем усім класам.

La main chaude

Tous: Qui te frappe? Vite, ami, attrape.
Qui te taquine? Vite, ami, devine!
Dima: Oh, la main est chaude!
Elle n'est pas commode!
C'est Marie! C'est Marie!
(Ninette, Michel, Annie).
Tous: Non! Non! Non!
(Oui! Oui! Oui!).



Qui te frappe? – Хто да цябе дакрануўся?
Qui te taquine? – Хто цябе дражніць?

UNITÉ II

LE FRANÇAIS C'EST SUPER!

LEÇON 1 (un). Bon anniversaire!

1. Паслухай, разгледзь малюнак і адкажы: Чый гэта дзень нараджэння? Які падарунак атрымала мама?



Paul: Maman, regarde!
Maman: Qu'est-ce que c'est?
Magali: C'est un cadeau.
Maman: C'est un gâteau?
Paul: Non. Devine.
Maman: Ah! Ce n'est pas un gâteau. C'est un chapeau. Il est très beau.
Papa, Magali et Paul: Bonne fête, maman. Bon anniversaire!
Maman: Merci beaucoup. C'est très gentil.

Devine! – Здагадайся!
Bonne fête! – Са святам!
Bon anniversaire! – З днём нараджэння!

2. Спалучэнні літар і гукі. Паслухай і паўтары.

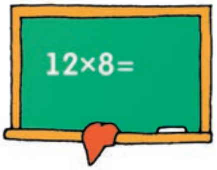
o – au – eau



une moto



une auto



un tableau



des moineaux

3. Паслухай і прачытай.

Oh!	Paul	une moto
aussi	Claude	une auto
beau	Miraut	un cadeau
chaud	Maurice	un tableau

Paul et Pauline // Claude et Claudine
Le chapeau est beau. Le gâteau est bon.
Le moineau est petit. L'auto est petite.
Un cadeau, c'est toujours bon!

Attention! Спалучэнні літар **au, eau** чытаюцца як **«o»**: une auto, beau.

4. Напішы спалучэнні літар і сказ.

au eau Un cadeau, c'est toujours bon!

5. Прачытайце ўдвух.

Qu'est-ce que c'est?

C'est une auto. – Ce sont des autos.
C'est une moto. – Ce sont des motos.
C'est un tableau. – Ce sont des tableaux.
C'est un cadeau. – Ce sont des cadeaux.

6. Запомні!

Адмоўныя часціцы

У французскай мове, каб выразіць адмоў'е, ужываюцца адмоўныя часціцы **ne ... pas:**

Ce **n'**est **pas** un gâteau. – Гэта не (ёсць) торт.

7. **Задайце пытанне да малюнкаў і адкажыце на яго ў адмоўнай форме.**

Modèle: – C'est un chapeau?
– Non, ce n'est pas un chapeau, c'est un gâteau.

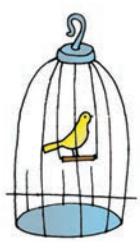






un autobus / une auto

un vélo / une moto





un moineau / un canari

une balle / un ballon

8. **Прачытайце ўдвух. Што маці бачыць у каробцы.**

Aujourd'hui, c'est la fête à maman. C'est son anniversaire.

Nous lui offrons un cadeau.

Maman regarde et demande:
– Quel cadeau? C'est un gâteau?
Nous disons:
– Non, ce n'est pas un gâteau.
Maman ouvre la boîte et voit un chapeau. Elle dit:
– Oh, quel beau chapeau!
Merci beaucoup. C'est très gentil.
Maman est très contente. Nous sommes contents aussi.

Nous lui offrons – Мы ёй дорым.

Maman est très contente. – Мама вельмі задаволена.

9. Дапоўні адказы на пытанні.

1. Quel cadeau a maman? – Maman a ...
2. Est-ce que le chapeau est beau? – Oui, le chapeau ...
3. Que disent papa, Aline et Paul? – Ils disent: ...
4. Que dit maman? – Maman dit: ...

10. Чытаем разам.

quand – le chat – met – ses chaussettes
c'est – la fête – aux souricettes – joue – au cerceau

Quand le chat ...



Quand le chat
Met ses chaussettes
C'est la fête
Aux souricettes.
Quand le chat
Joue au cerceau
C'est la fête
Aux souriceaux.

Jean-Luc Moreau

LEÇON 2 (deux). Pour apprendre le français ...

1. 🎧 **Паслухай і адкажы: Што робіць тата? хлопчык? Як яго завуць?**



C'est le soir.

Papa lit le journal, Frédéric fait les devoirs.

Papa: Frédéric, allume la télé, s'il te plaît. On va voir un beau film.

Frédéric: Quel film?

Papa: C'est un film sur les animaux en Afrique.
Frédéric: Merci, papa. Je ne peux pas.
Papa: Pourquoi?
Frédéric: Je dois étudier: copier un texte et apprendre un poème français.

Allume la télé. – Уключы тэлевізар.

On va voir un beau film. – Паглядзім добры фільм.

Je ne peux pas. – Я не магу.

2. **Спалучэнні літар і гукі. Паслухай і паўтары.**

er ier



un panier



un cahier



un écolier



un pommier

3. **Паслухай і прачытай.**

la télé — un panier — un quartier
la dictée — un cahier — un écolier
la purée — un atelier — un métier

Olivier et Xavier // Frédéric et Véronique // Patrick et Patricia

répéter – préparer – écouter – regarder – étudier – copier

aimer – demander – chercher – dessiner – faire – lire – dire

Attention! Спалучэнне літар **ier** чытаецца як **«йе»:** un cahier.

4. **Напішы спалучэнні літар і сказ.**

er *ier* *Xavier est écolier.*

5. **Прачытай словы парамі. Якія словы ты ведаеш?**

la télé – la dictée
le panier – le pommier
le cahier – l'écolier

étudier et copier
écouter et répéter
dessiner et chercher

6. **Задай пытанні да малюнкаў і адкажы на іх (практ. 2, с. 83). Выберы:**

> **Qui est-ce?**
>
> **Qu'est-ce que c'est?**

7. **Паслухай і прачытай.**

Pour apprendre le français
Il faut lire et copier des textes.
Il faut écrire des dictées.
Il faut faire des exercices.
Il faut étudier les mots.
Il faut écouter des disques.
Il faut faire les devoirs.
Il faut apprendre des poèmes et des chansons français.

Pour apprendre le français – Каб вывучыць французскую мову
Il faut – Трэба

8. **Адкажы на пытанне сябра: Што трэба рабіць, каб вывучыць французскую мову?**

9. **Разыграйце сцэнку (практ. 1, с. 82).**

LEÇON 3 (trois). Oui, je suis écolière.

1. Паслухай разгледзь малюнак і адкажы: Як завуць дзяцей? У якім класе вучыцца дзяўчынка? Якія прадметы яна любіць?



Éric: Dis, Valérie, tu vas à l'école?
Valérie: Oui, je suis écolière.
Éric: En quelle classe es-tu?
Valérie: Je suis en classe de troisième.
Éric: Quelles sont tes matières préférées?
Valérie: J'aime le français et la gymnastique.

Je suis écolière. – Я школьніца.

Je suis en classe de troisième. – Я ў трэцім класе.

Quelles sont tes matières préférées? – Якія прадметы яна любіць?

2. Спалучэнне літар і гукі. Паслухай і паўтары.

ière



une pionnière



un saladier



une salière



une sucrière

3. 🎧 **Паслухай і прачытай.**

un écolier – une écolière
un pionnier – une pionnière
un caissier – une caissière
un couturier – une couturière

Olivier et Xavier // Zoé et Kléber // Aline et Isabelle

étudier à l'école, écouter le poème, copier le devoir

Ce devoir est facile. Ce devoir est difficile.

Il est écolier. Elle est écolière.

Attention! Спалучэнне літар **ière** чытаецца як **«йер»:** une écolière.

4. **Напішы спалучэнне літар і сказ.**

ière Valérie est écolière.

5. **Запомні!**

le devoir – **ce** devoir (гэта заданне)
la cassette – **cette** cassette (гэта касета)
l'écolier – **cet** écolier (гэты школьнік)

6. **Запоўні пропускі (гл. практ. 5).**

le poème – ... poème; le cahier – ... cahier; le texte – ... texte; le garçon – ... garçon; le livre – ... livre; la dictée – ... dictée; la gomme – ... gomme

7. **Прачытайце ўтрох. Дзе вучыцца Эрык?**

– Qui est-ce?
– C'est un garçon. Ce garçon s'appelle Éric.
Éric est écolier. Il étudie à l'école.
Il copie le devoir à la page treize.
Est-ce que ce devoir est difficile?
– Non, ce devoir n'est pas difficile. Il est facile.
Et voilà Valérie. Valérie est écolière.
Elle écoute le disque. Elle étudie un poème français.

– Est-ce que ce poème est facile?
– Oui, ce poème est facile.

Il étudie à l'école. – Ён вучыцца ў школе.

8. Дапоўні адказы на пытанні.

1. Qui est Éric? – Éric est ...
2. Qui est Valérie? – Valérie est ...
3. Où étudie Éric? – Il étudie ...
4. Que fait Valérie? – Elle écoute ...

9. Разыграйце сцэнку (практ. 1, с. 86).

LEÇON 4 (quatre). Elle est belle, cette photo!

1. Паслухай, разгледзь малюнак і адкажы: Што робіць тата? Як завуць дзяўчынку? Што яна гаворыць?

Papa: Attention! Je vais faire une photo. Sophie! Reste calme! Ne bouge pas!
Sophie: Oui, papa.



Papa: Ça y est! Voilà ta photo.
Sophie: Oh, merci, papa. Elle est belle, cette photo!

Reste calme! – Стой спакойна!
Ne bouge pas! – Не варушыся!
Ça y est! – Гатова!

2. **Спалучэнне літар і гукі. Паслухай і паўтары.**

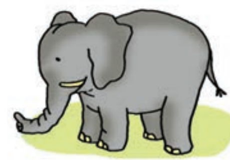
f – ph



des photos



des phares



un éléphant



un alphabet

3. **Паслухай і прачытай.**

Philippe	une photo	la physique
Delphine	un téléphone	la géographie

Sophie	un éléphant	la phrase
Frédéric	un alphabet	la photographie

Sophie et Frédéric // Philippe et Delphine // Éric et Valérie

téléphoner – il téléphone, photographier – il photographie

arriver – elle arrive, montrer – elle montre, demander – elle demande

répondre – elle répond

Attention! Спалучэнне літар **ph** чытаецца як **«ф»:** une photo.

4. Напішы спалучэнне літар і сказ.

Ph Papa photographie Sophie.

5. Разгледзь малюнкі, прачытай сказы і спытай: Où est…?, Qui est …?



1. Le téléphone est sur la table.



2. L'éléphant est dans la cage.



3. Sophie est devant le poste de télé.



4. Le père de Sophie est photographe.

6. **Дапоўні адказы на пытанні.**

1. Où est Sophie? – Sophie est ...
2. Où est le téléphone? – Le téléphone est ...
3. Où est l'éléphant? – L'éléphant est ...
4. Qui est le père de Sophie? – Le père de Sophie est ...

7. **Прачытай тэкст. Чый фотаздымак паказвае Валеры?**

Regardez! Qui est-ce? Ce sont Sophie, Frédéric et Valérie. Frédéric est le frère de Valérie. Valérie est l'amie de Sophie.

Un jour, Sophie arrive chez son amie Valérie. Valérie montre la photo à Sophie.

Sophie demande: «À qui est cette photo?»

Valérie répond: «Elle est à mon frère. C'est la photo de Frédéric.»

Sophie dit: «Oh, elle est belle, cette photo.»

Un jour – Аднойчы

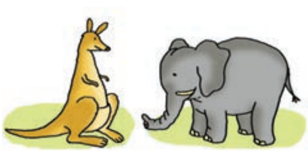
8. Разыграйце сцэнку. Спытайце, каму належаць гэтыя школьныя прылады. Адкажыце на пытанне.

ce cartable, ce stylo, cette gomme, cette règle, ce cahier, ce livre, ...

Modèle: À qui est ce livre?
C'est le livre de Véra.

9. Чытаем разам. Вывучы рыфмоўку.

La la fa, la la fa
Bonjour, monsieur l'éléphant.
Gou gou rou, gou gou rou
Bonjour, madame le kangourou.
Comment ça va?
Merci, monsieur,
Ça va toujours très bien.



LEÇON 5 (cinq). Réveille-toi vite!

1. Паслухай і адкажы: Як завуць дзяўчынку? Што робіць мама? сонейка? будзільнік?



Maman: Camille, petite fille! Réveille-toi vite! Va à l'école! Moi, je vais au travail.
Camille: Oui, maman. Je me réveille.

Réveille-toi vite! – Прачынайся хутчэй!
Va à l'école! – Ідзі ў школу!
Je vais au travail. – Я іду на працу.



Le soleil brille.



Le réveil sonne.

2. Спалучэнні літар і гукі. Паслухай і паўтары.

ail – aille eil – eille ille



une fille



un stylo-bille



un taille-crayon



une bouteille

3. Паслухай і прачытай.

une fille	le soleil	le travail
une famille	le réveil	le chandail
un stylo-bille	la bouteille	Versailles

Mireille et Camille // Éric et Frédéric // Paul et Dominique

briller – le soleil brille, travailler – il travaille

réveiller – elle réveille, se réveiller – elle se réveille

Attention! Спалучэнне літар **ille** чытаецца як **«ій»:** la fille.

Спалучэнні літар **eil, eille** чытаюцца як **«эй»:** le soleil, la bouteille; спалучэнні **ail, aille** чытаюцца як **«ай»:** le travail, Versailles.

4. Напішы спалучэнні літар і сказы.

ail — aille   eil — eille   ille
C'est une fille. Le soleil brille.

5. Прачытай словы ў парах. Якія словы ты ведаеш?

la fille et la famille
le soleil et l'appareil
le réveil et la bouteille
le stylo-bille et le taille-crayon

6. Прачытайце ўдвух.

1. Qu'est-ce que c'est? – C'est un stylo-bille.
2. À qui est ce stylo-bille? – Il est à Camille. C'est le stylo de Camille.
3. Et ça, qu'est-ce que c'est? – C'est un taille-crayon.
4. À qui est ce taille-crayon? – Il est à Mireille. C'est le taille-crayon de Mireille.

7. Прачытай тэкст. Адкажы: Каго ты бачыш на малюнку?



C’est une famille: le père, la mère et la fille. Papa travaille à la fabrique. Il aime son travail. Maman travaille à l’école. Elle aussi aime son travail.

Le soleil brille. Le réveil sonne. Camille dort. Elle a sommeil. Maman réveille Camille. Maman dit: «Camille, réveille-toi vite. Va à l’école! Camille se réveille. Elle dit: «Bonjour, le soleil!»

Camille dort. – Каміла спіць.
Elle a sommeil. – Яна хоча спаць.

8. Допоўні адказы на пытанні.

1. Qui est-ce? – C’est ...
2. Où travaille papa? – Il travaille ...
3. Où travaille maman? – Elle travaille ...
4. Que dit maman? – Maman dit: ...
5. Que dit Camille? – Camille dit: ...

9. Чытаем разам.

le sommeil – noir – bonsoir – le réveil – bonjour – le soleil

J'ai sommeil

J'ai sommeil, il fait tout noir
La lune me dit: bonsoir ...

... j'ouvre l'œil, c'est le réveil,
bonjour! me dit le soleil.

Jean-Luc Moreau

LEÇON 6 (six). De quelle couleur est ...?

1. Паслухай, разгледзь малюнкі і паўтары.

Les couleurs



blanc vert rouge orange noir



marron jaune bleu violet

2. **Спалучэнні літар і гукі. Паслухай і паўтары.**

eu   eur   teur



deux



neuf



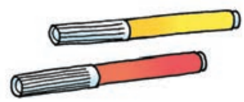
dix-neuf



une fleur



un ordinateur



deux feutres

3. **Паслухай і прачытай.**

deux	une fleur	un chauffeur
neuf	la peur	un aspirateur
dix-neuf	le beurre	un ordinateur

un, deux, trois // quatre, cinq, six // sept, huit, neuf, dix

un ordinateur et un téléviseur // un chauffeur et un aspirateur

Attention! У спалучэннях літар **eur, teur** літара **r** чытаецца: une fleur, un ordinateur.

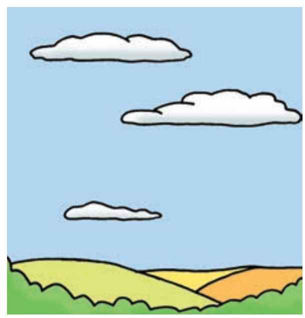
4. Напішы спалучэнні літар і сказ.

eu eur De quelle couleur est le soleil?

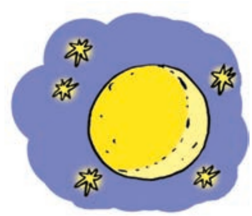
5. Паслухай і падбяры сказы да малюнкаў.



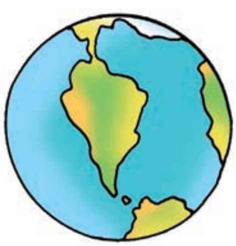
a. l'arbre



b. le ciel



c. la lune



d. la Terre



e. l'escargot

1. Je suis vert, vert.
2. Moi, je suis jaune.

3. Aujourd'hui je suis bleu.
4. Moi, je suis bleue et verte.
5. Je suis brun. Il pleut. Je suis content.

6. **Работа ў парах.**

Modèle: De quelle couleur est la lune?
La lune est jaune.

1. De quelle couleur est le ciel?
2. De quelle couleur est la Terre?
3. De quelle couleur est l'arbre?
4. De quelle couleur est l'escargot?

7. **Разыграйце сцэнку (гл. практ. 6). Выкарыстайце:**

la table, la chaise, le banc, la fenêtre, la porte ...

8. **Прачытайце па ролях. Складзіце дыялог.**

Qu'est-ce que c'est? Devine!

1er élève: Qu'est-ce que c'est?
2e élève: C'est un chapeau? un jeu? un stylo?
1er élève: Non.
2e élève: C'est comment? C'est grand ou petit?
1er éléve: C'est petit mais c'est rond.
2e élève: C'est de quelle couleur? rouge, vert, jaune, blanc?

1er élève: C'est rouge et jaune. Et c'est très bon.
2^{e} élève: Alors, c'est une pomme! Mais oui, c'est une pomme!
1er élève: C'est juste. Bravo! C'est une pomme.

9. Чытаем разам.

il pleut – les fleurs – le ciel – gris
la terre – le soleil – noire – triste

Il pleut, il pleut.
Il pleut sur ma maison.
Il pleut sur les fleurs.
Le ciel est gris,
Gris, gris, gris!
La terre est noire.
Il n'y a pas de soleil.
Je suis triste.
Il ne fait pas beau aujourd'hui.

LEÇON 7 (sept). J'ai un jeu.

1. Паслухай і адкажы: Як завуць хлопчыкаў? У каго ёсць «Лега»? У каго ёсць веласіпед?

Denis: René, tu as des jeux?
René: Oui, j'ai un jeu. Ce jeu s'appelle «Légo». Et toi?

Denis: Moi, je n'ai pas de jeux. J'ai un vélo.
René: Denis, tu peux venir chez moi? Le jeu avec le légo est très passionnant.
Denis: Oui! D'accord. Avec plaisir.



Tu as des jeux? – У цябе ёсць гульні?
Avec plaisir. – З задавальненнем.

2. 🎧 **Спалучэнні літар і гукі. Паслухай і паўтары.**

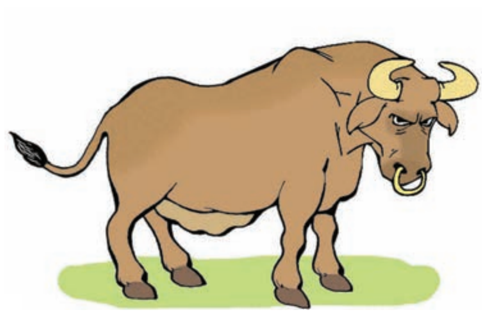
œu ieux



un bleuet



un cœur



un bœuf

3. **Паслухай і прачытай.**

un cœur	sérieux – sérieuse
une sœur	curieux – curieuse
un bœuf	travailleur – travailleuse

Denis et René // Rémi et Émilie // Julie et Lucie

Il est sérieux. Elle est sérieuse. Elle est travailleuse.

Il est curieux. Elle est curieuse. Elle n'est pas paresseuse.

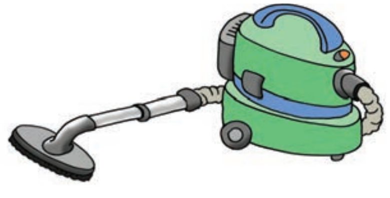
Attention! Спалучэнне літар **œu** чытаецца як **«ё»:** un cœur.

Спалучэнне літар **ieux** чытаецца прыблізна як **«йё»:** sérieux.

4. **Напішы спалучэнні літар і сказы.**

œu ieux René a une sœur.
Denis est travailleur.

5. **Назаві тое, што ты бачыш на малюнках, поўным сказам. Выберы: C'est … Ce sont … .**



un aspirateur



deux sœurs



un chauffeur

6. Запомні!

sérieux / sérieuse – сур'ёзны (ая)
curieux / curieuse – цікаўны (ая)
travailleur / travailleuse – працавіты (ая)
paresseux / paresseuse – лянівы (ая)

7. Прачытай тэкст. Раскажы пра хлопчыкаў.

Denis et René sont amis. René a un jeu. Le jeu de René s'appelle «Légo».

Son ami Denis n'a pas de jeu. Mais il a un vélo.

Denis et René aiment jouer avec le légo et sur l'ordinateur.

René est très sérieux. Il travaille beaucoup à l'école. Il est travailleur. Il n'est pas paresseux.

Denis a une petite sœur. La sœur de Denis s'appelle Émilie. Émilie aussi est travailleuse. Elle n'est pas paresseuse. Émilie est très curieuse.

Et toi, tu es travailleur / travailleuse? Tu travailles beaucoup?

8. Дапоўні сказы.

1. René est sérieux. Émilie est ...
2. Denis est travailleur. Camille est ...
3. René est curieux. Mireille est ...
4. Denis n'est pas paresseux. Émilie n'est pas ...

9. Чытаем разам.

la queue – leu leu – mon bleuet
bleu – tant mieux

À la queue leu leu
Mon bleuet est bleu.
S'il est bleu
Tant mieux.
S'il est gris
Tant pis.

LEÇON 8 (huit). Quelle saison est-ce?

1. Паслухай, і адкажы: Як завуць дзяцей? Дзе яны? Якая пара года? Якую садавіну яны любяць?



Julie: Écoute André, tu aimes l'automne?

André: Non, c'est une saison triste. Il pleut souvent.

Julie: Moi, j'aime l'automne et la pluie. En automne il y a beaucoup de fruits.

André: Quels fruits aimes-tu?

Julie: J'aime les pommes, les prunes et les kiwis. Et toi?

André: Moi, j'aime les mandarines et les oranges.

Tu aimes l'automne? – Ты любіш восень?
Il pleut souvent. – Часта ідзе дождж.

2. Спалучэнні літар і гукі. Паслухай і паўтары.

ui euil – euille

3. **Паслухай і прачытай.**



huit



dix-huit



un écureuil



un fauteuil



une feuille

la nuit	huit	une feuille
la pluie	dix-huit	un écureuil
un parapluie	des fruits	un fauteuil

la nuit et le bruit // la pluie et le parapluie // des fruits

une feuille et un écureuil // une chaise et un fauteuil

une saison triste, il pleut aujourd'hui, en automne, il y a beaucoup de fruits,

j'aime les fruits: les pommes et les prunes

Tu aimes l'automne? Moi, j'aime la pluie.

4. **Напішы спалучэнні літар і сказы.**

ui euil — euille C'est le numéro huit.
C'est un écureuil.

5. **Паглядзі і назаві тое, што ты бачыш на малюнках, поўным сказам. Выберы: C'est … Ce sont … .**



la nuit



des fruits



la pluie



un parapluie



des feuilles

6. Прачытай тэкст і раскажы пра восень.

Quelle saison est-ce?

C'est l'automne. Les arbres ont des feuilles jaunes, rouges et vertes. En automne, il y a beaucoup de fruits. Mais il pleut souvent. La terre est noire. Le ciel est gris.

Moi, je suis Lucie. Il pleut aujourd'hui. Je suis contente. J'aime la pluie.

La pluie tombe sur la tête de Magali.

Lucie dit: «Magali! Ouvre ton parapluie.»

7. Дапоўні адказы на пытанні.

1. Quelle saison est-ce? – C'est ...
2. Est-ce qu'il y a beaucoup de fruits en automne? Oui, en automne, il y a ...
3. Est-ce qu'il pleut aujourd'hui? – Oui, aujourd'hui il ...
4. Dis, Magali, tu aimes la pluie? – Oui, ...

8. Скажы хутка, правільна і «не зламі» язык.

Cui, cui, cuit
dit un moineau gris.
Je suis le maître de Paris.

9. Чытаем разам.

le soir – noir – au milieu – un petit rêve

je monte – chez lui – il me garde – toute la nuit

Rêve luisant



C'est le soir
au milieu du noir
un petit rêve s'est allumé.
Je monte chez lui
et il me garde toute la nuit.

Simone Schmitzberger

LEÇON 9 (neuf). Je fais mes devoirs.

1. Паслухай і адкажы: Як завуць дзяўчынку? Дзе яна знаходзіцца і што робіць?



Papa: Berthe, où es-tu?
Berthe: Je suis dans ma chambre.
Papa: Qu'est-ce que tu fais?
Berthe: Je fais mes devoirs. Je fais un problème de mathématiques.
Papa: C'est difficile, ton problème?

Berthe: Oui, c’est assez difficile.
Mais j’aime les mathématiques.
Papa: Bravo, Berthe! Tu es une bonne élève.

Qu’est-ce que tu fais? – Што ты робіш?
Je fais un problème de mathématiques. – Я рашаю задачу па матэматыцы.

2. Спалучэнні літар і гукі. Паслухай і паўтары.

t – th   ième



un théâtre



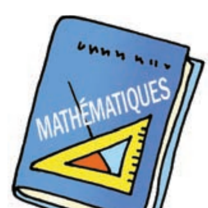
une panthère



du thé



un python



un manuel de mathématiques

3. **Паслухай і прачытай.**

Thomas
Arthur
Nathalie

un python
une panthère
une bibliothèque
les mathématiques

un théâtre
un rythme

Thomas et Nathalie // Arthur et Dacha // Philippe et Tania

un python et une panthère // un théâtre et une bibliothèque

deuxième – troisième – quatrième – septième – huitième

Attention! Спалучэнне літар **th** чытаецца як **«т»**: Berthe.

Спалучэнне літар **ième** чытаецца як **«йем»**: troisième.

4. **Напішы спалучэнні літар і сказы.**

th ième Je suis Nathalie.
Je suis en classe de troisième.

5. **Прачытай словы парамі.**

Toto et Thomas
Arthur et Nathalie
Berthe et Tima

la carte et le théâtre
le cartable et le thé
le tigre et le python

6. Запомні!

mon cartable
ma chambre
mes devoirs

7. Прачытай тэкст. У якім класе вучыцца Артур? Якія прадметы ён вывучае?

Je suis Arthur Melnik. Je suis écolier. Je suis en classe de troisième.

À l'école j'étudie le bélarusse, le russe, la lecture bélarusse, la lecture russe, le français, la gymnastique, la musique, le dessin, les mathématiques. J'aime le français. Le français est ma matière préférée.

Voici mon cartable. Dans mon cartable j'ai mon manuel de français, mon carnet, mon stylo-bille, mon taille-crayon, ma gomme, ma règle, mes livres, mes cahiers et mes feutres.

8. Дапоўні адказы на пытанні.

1. Qui es-tu? – Je suis ...
2. En quelle classe es-tu? – Je suis en ... .
3. Aimes-tu le français? les mathématiques? – Oui / Non, ...
4. Qu'est-ce que tu as dans ton cartable? – Dans mon cartable j'ai ...

9. **Прачытайце па ролях (практ. 1, с. 111).**

LEÇON 10 (dix). Qui est Cendrillon?

1. **Паслухай, разгледзь малюнак і адкажы: Хто размаўляе? Пра каго ідзе гаворка? Ты ведаеш гэту казку?**



Arthur: Qui est Cendrillon?
Marion: Cendrillon est une jeune fille.
Arthur: Où habite Cendrillon?
Marion: Elle habite en France.
Arthur: Avec qui habite la jeune fille?
Marion: Elle habite avec le père, la belle-mère et deux sœurs.
Arthur: Est-ce que sa belle-mère est bonne?
Marion: Non, sa belle-mère est très méchante.

---

la jeune fille – дзяўчына
la belle-mère – мачаха

2. **Спалучэнні літар і гукі. Паслухай і паўтары.**

ion – illon



un lion



des papillons



un avion



un camion



des lampions

3. Паслухай і прачытай.

Marion	un avion	des camions
Cendrillon	un lion	des lampions

Marion et Cendrillon // Camille et Mireille
un lion et un avion // une région et un camion
des lampions et des papillons

Attention! Спалучэнні літар **ion, illon** чытаюцца як **«й»** і хутка вымаўленае **«о»** насавое: un lion.

4. Напішы спалучэнні літар і сказы.

ion illon Voilà un lion.
C'est Cendrillon.

5. Прачытай тэкст. Адкажы: Хто аўтар казкі пра Папялушку?

Cendrillon

Les enfants! Vous connaissez le conte de Charles Perrault «Cendrillon»? Bien sûr, vous le connaissez.

Qui est Cendrillon? Cendrillon est une jeune fille. Elle est belle et très bonne. Cendrillon a un père, deux sœurs et une belle-mère très, très méchante. Cendrillon est travailleuse. Elle n'est pas paresseuse. Elle travaille beaucoup à la maison et elle pleure souvent. Ses sœurs ne travaillent pas. Elles sont paresseuses et très méchantes.

6. Дапоўні адказы на пытанні.

1. Qui est Cendrillon? – Cendrillon est ...
2. Cendrillon a une famille? – Oui, ...
3. Comment est sa belle-mère? – Sa belle-mère est ...
4. Comment est Cendrillon? – Elle est ...
5. Comment sont ses sœurs? – Elles sont ...

7. Раскажы сябру, што ты ведаеш пра Папялушку.

8. Прачытайце па ролях (практ. 1, с. 115).

9. Чытаем разам.

un papillon – bleu – rouge – tremble
bouge – rose – vole – se pose

Les papillons

Un papillon bleu,
Un papillon rouge,
Un papillon tremble,
Un papillon bouge,
Un papillon rose,
Qui vole et se pose.

Pierre Gamarra



LEÇON 11 (onze). Où habites-tu?

1. Паслухай і адкажы: Як завуць хлопчыкаў? Дзе жыве Андрэй?

Jacques: Dis, André, tu habites à la ville ou à la campagne?
André: Moi, j’habite à la campagne, dans un petit village.
Jacques: Quel est le nom de ton village?

André: Mon village s'appelle Danilavitchy.
Jacques: Moi, j'habite en France, à Paris.

J'habite à la campagne, dans un petit village. – Я жыву за горадам, у маленькай вёсцы.

2. Спалучэнні літар і гукі. Паслухай і паўтары.

gn **tch**



la campagne



un cygne



un champignon



un magnétophone

3. Паслухай і прачытай.

un cygne	la campagne	Naratch
un signal	la compagnie	Danilavitchy

un signe et une ligne // un signal et un cygne

un compagnon et un champignon // une ville et un village

le nom du village, la campagne et une compagnie

habiter – j'habite, tu habites, il habite, elle habite

Attention! Спалучэнне літар **gn** чытаецца як **«нь»**: la campagne.

Спалучэнне літар **tch** чытаецца як **«ч»**: Naratch.

4. **Напішы спалучэнні літар і сказы.**

gn tch C'est un cygne. Voilà le lac Naratch.

5. **Прачытай тэкст. Адкажы: Як завуць хлопчыка? Дзе ён жыве?**

Qui es-tu?

Je suis André Vérénitch. Je suis un garçon. Je suis bélarusse. J'habite au Bélarus. Je suis un élève de troisième. J'habite avec mes parents à la campagne, dans un petit village. Mes grands-parents habitent aussi à la campagne. Notre village est petit mais beau. Il s'appelle Danilavitchy.

J'aime la campagne.

L'été, mes amis et moi, nous allons à la rivière. Nous allons aussi à la forêt où il y a des baies et des champignons. La vie à la campagne, c'est très bon!

> Voilà mon adresse:
> André Vérénitch
> 7, appartement 5, rue Sadovaya
> village Danilavitchy
> 220047 région de Minsk
> BÉLARUS

Mes grands-parents – Мае дзядуля з бабуляй

Nous allons à la rivière – Мы ходзім на рэчку

6. **Дапоўні адказы на пытанні.**

1. Qui est-ce? – C'est un ...
2. En quelle classe est le garcon? – Il est ...
3. Avec qui habite André? – Il habite ...
4. Comment s'appelle le village? – Le village ...

7. **Раскажы пра сябе. Адкажы на пытанні.**

1. Tu es bélarusse? – Oui / Non, je suis ...
2. Où habites-tu? – J'habite ...
3. Quelle est ton adresse? – Mon adresse, c'est ...

8. **Разыграйце сцэнку (практ. 1, с. 118).**

9. **Чытаем разам.**

un garçon – Gaston – leçons – heureux

Je suis un garçon
Mon nom est Gaston.
J'habite à la campagne
Et je suis très heureux.

LEÇON 12 (douze). Le Noël et le Jour de l'An approchent.

1. **Паслухай і адкажы: Як завуць хлопчыкаў? Пра якія святы яны гавораць?**



Martin: Tu sais, Alain, les fêtes approchent.
Alain: Quelles fêtes?
Martin: Le Noël et le Jour de l'An.
Alain: Dis, Martin, qu'est-ce que c'est?
Martin: Tu ne sais pas? C'est un sapin!
Alain: Quel sapin?
Martin: C'est l'arbre de Noël.



Alain: Et ça, qu'est-ce que c'est?

Martin: Ça, ce sont des boules rouges, jaunes, vertes et bleues. Et aussi une étoile rouge et une guirlande.

Alain: Pourquoi ça?
Martin: Pour décorer le sapin.

---

le Noël – Каляды
le Jour de l'An – Новы год

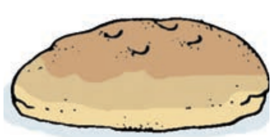
2. **Літары, спалучэнні літар і гукі. Паслухай і паўтары.**

ё **in – ain – ym**


cinq


quinze


vingt


un pain


une main


un lapin

3. **Паслухай і прачытай.**

Martin	un pain	sympa
Alain	un sapin	sympathique
Germain	un lapin	le Noël

Martin et Martine // Justin et Justine // Alain et Aline

Jasmin et Jasmine // Germain et Germaine // Paul et Aline

cinq – quinze – vingt

Attention! Спалучэнні літар **in, ain, ym** чытаюцца як **«э»** насавое (калі за імі няма галоснай): Martin, Alain, sympathique.

Літары **n, m** не чытаюцца.

Літара **ë** чытаецца як **«э»**: le Noël.

4. **Напішы літары, спалучэнні літар і сказ.**

ï in – ain – ym

Alain et Martin décorent l'arbre de Noël.

5. **Прачытайце ўтрох. Як дзеці ўпрыгожваюць ёлку?**

La fête de Noël et le Jour de l'An approchent. Monsieur Germain, papa de Julie et d'Alain, va au magasin et achète un sapin. Le sapin est grand

et beau. Papa met le sapin au milieu de la salle. Ce matin Julie et Alain décorent l'arbre de Noël.

Alain: Qu'est-ce que tu fais, Julie?
Julie: Je décore l'arbre de Noël, Alain. Veux-tu m'aider, s'il te plaît?
Alain: Oui, avec plaisir.
Julie: Merci, Alain. Tu es gentil.
Alain: Combien de boules mettons-nous?
Julie: Deux boules bleues, trois boules rouges, quatre boules jaunes et cinq boules vertes.
Alain: Nous mettons aussi des jouets?
Julie: Oui, bien sûr!
Alain: Et l'étoile rouge?
Julie: Mets-la au sommet!
Alain: Quel beau sapin!

Combien de ... ? – Колькі ... ?

Mets-la au sommet! – Надзень яе на верхавіну!

6. **Дапоўні адказы на пытанні.**

1. Quelles fêtes approchent? – La ...
2. Où va monsieur Germain? – Monsieur Germain va ...

3. Comment est le sapin? – Le sapin est ...
4. Qui décore l'arbre de Noël? – Julie et Alain ...

7. Скажы хутка, правільна і «не зламі» язык.

J'ai faim, j'ai faim ...
Mange ta main
et garde l'autre
pour demain.

8. Разыграйце сцэнку (практ. 1, с. 122).

9. Чытаем разам.

le matin – le moulin – du bon pain – demain

Le moulin à vent

Le matin, le moulin
moud le blé, moud le blé.
Il fait, il fait
la farine, la farine
très fine, très fine.
Pour avoir du bon pain
demain, demain,
pour avoir du bon pain
demain, demain.



LEÇON 13 (treize). Joyeux Noël! Bonne et heureuse année!

1. Паслухай, разгледзь малюнкі і адкажы: Якія падарункі хочуць атрымаць дзеці?

Le Père Noël

Le Père Noël!
Le Père Noël!
Apporte-moi un petit cadeau:
des bonbons, du chocolat,
un légo et un vélo,
une poupée, une calculette,
et des patins et des patins.
Je veux tout ça!
Je veux tout ça!









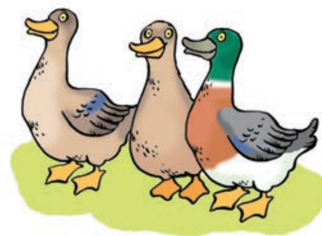
---

le Père Noël – Дзед Мароз
Je veux tout ça! – Я хачу ўсё гэта!

2. Спалучэнні літар і гукі. Паслухай і паўтары.

oin ien

Coin! Coin! Coin!
Nous avons faim.



Les canards



Le chien chasse le chat:
Ouaf! Ouaf!

3. **Паслухай і прачытай.**

Lucien	un point	le bien
Julien	un coin	le mien
un chien	un soin	le sien

Attention! Спалучэнне літар **ien** чытаецца як **«э»** насавое, да якога далучаецца прыгук **«й»**: bien.

Спалучэнне літар **oin** чытаецца як **«у»** і **«э»** насавое (калі за імі няма галоснай): un point.

4. **Напішы спалучэнні літар і сказы.**

oin ien Lucien a un chien.
Les canards disent: «Coin, coin!»

5. Прачытайце па ролях. Складзіце дыялог.

Les cadeaux pour tous

Papa et Maman: Les enfants! Joyeux Noël! Voilà vos cadeaux.
Papa: Nina! Tu veux une calculette?
Nina: Oui, papa.
Papa: Voilà une calculette pour toi.
Nina: Ah! la belle calculette! Merci!
Papa: Maxime, tu veux des patins?
Maxime: Oh oui, papa.
Papa: Voici les patins pour toi!
Maxime: Merci, papa.
Papa: Une belle poupée pour Aline.
Aline: Quelle belle poupée! Merci.
Papa: Qui veut un vélo?
Pavel: Moi! Moi!
Papa: Voilà un vélo pour toi!
Pavel: Un vélo pour moi! Il est formidable! Merci!

6. Успомні лічэбнікі ад 1 да 10. Дапоўні сказ.

La main gauche a cinq doigts: un, deux, trois, quatre, cinq.

La main droite aussi a cinq doigts: ...

Au total j'ai dix doigts: un, deux, trois, quatre, cing, six, sept, huit, neuf, dix.

7. **Паслухай і прачытай.**

11	**12**	**13**	**14**	**15**
onze	douze	treize	quatorze	quinze
16	**17**	**18**	**19**	**20**
seize	dix-sept	dix-huit	dix-neuf	vingt

8. **Рашы прыклады.**

Modèle: Un et dix font onze.

$2 + 11 = 13$	$3 + 13 = 16$	$4 + 14 = 18$
$2 + 12 = 14$	$3 + 14 = 17$	$5 + 15 = 20$

9. **Чытаем разам.**

point – virgule – tiret – visage – bras
mains – ventre – jambes – pieds – bonhomme

Comptine

Point, point, virgule, tiret
Le visage est déjà fait.
Bras, mains, ventre
Jambes et pieds
C'est un bonhomme tout entier.



LEÇON 14 (quatorze). Qui habite au numéro 1?

1. Паслухай і назаві, каго ты бачыш на малюнках. Колькі іх на кожным малюнку?



Au numéro **un** habitent **deux** chiens.



Au numéro **trois** habitent **quatre** chats.



Au numéro **cinq** habitent **six** dindes.



Au numéro **sept** habitent **huit** chouettes.



Au numéro **neuf** habite un bœuf.



Au numéro **dix** habite Maurice.



Onze, douze, treize allons cueillir des fraises.



Quatorze, quinze, seize pour les apporter à Thérèse.



Dix-sept, dix-huit, dix-neuf, vingt
la voilà qui dort sous un sapin.

2. Прачытай.

11 onze	16 seize
12 douze	17 dix-sept
13 treize	18 dix-huit
14 quatorze	19 dix-neuf
15 quinze	20 vingt

3. Складзі лічэбнікі.

on quator
ze
trei
sei dou

4. Дапоўніце адказы.

1. Qui habite au numéro 1? – Au numéro 1 habitent ...

2. Qui habite au numéro 3? – Au numéro 3 habitent ...
3. Qui habite au numéro 5? – Au numéro 5 habitent ...
4. Qui habite au numéro 7? – Au numéro 7 habitent ...
5. Qui habite au numéro 9? – Au numéro 9 habite ...
6. Qui habite au numéro 10? – Au numéro 10 habite ...

5. Адкажы на пытанні.

1. Combien de chiens habitent au numéro 1? (un? deux? trois?)
2. Combien de chats habitent au numéro 3? (quatre? cinq? six?)
3. Combien de dindes habitent au numéro 5? (six? sept? huit?)
4. Combien de chouettes habitent au numéro 7? (huit? neuf? dix?)
5. Combien de bœufs habitent au numéro 9? (un? onze? douze?)

6. Прачытайце ў парах. Спытайце і адкажыце.

1. À quel numéro habites-tu? – J'habite au numéro 14.

2. À quel numéro habite ton ami(e)? – Mon ami(e) habite au numéro 17.
3. À quel numéro habitez-vous? – Nous habitons au numéro 18.
4. À quel numéro habitent Marion et Alice? – Elles habitent au numéro 20.

NOTRE RÉCRÉATION

1. Паслухай і прачытай. Разгледзь малюнак і адкажы: Якое гэта свята?

Papa Noël

Moi, je l'appelle:
– Papa Noël
Descends du ciel,
Descends du ciel.
Apporte-moi du caramel.
Je t'aime tant
Et je t'adore,
Toi, tu apportes le bonheur.
Et les cadeaux, c'est comme du miel,
Mon petit papa Noël.



Liste des mots

c'est гэта (ёсць)
lire чытаць
  il lit ён чытае
  elle lit яна чытае
dire гаварыць
  je dis я гавару
  tu dis ты гаворыш
  il dit ён гаворыць
  elle dit яна гаворыць
dessiner маляваць
  il dessine ён малюе
  elle dessine яна малюе
être быць
  je suis я ёсць
  tu es ты ёсць
  il est ён ёсць
  elle est яна ёсць
s'appeler называцца
  je m'appelle мяне завуць
  tu t'appelles цябе завуць
  il s'appelle яго завуць
  elle s'appelle яе завуць
avoir мець
  il a у яго ёсць
  elle a у яе ёсць
moi я
toi ты
une jupe спадніца
une pomme яблык
une tasse кубак
joli, -e прыгожы, -ая
petit, -e маленькі, -ая
merci дзякуй
appeler клікаць
  il appelle ён кліча
  elle appelle яна кліча
sur на
que што
donner даваць
  il donne ён дае
  elle donne яна дае
vaste прасторны

frapper стукаць
manger есці
  il mange ён есць
  elle mange яна есць
une image малюнак
nager плаваць
  il nage ён плавае
  elle nage яна плавае
une chambre пакой
chercher шукаць
  il cherche ён шукае
  elle cherche яна шукае
avec з
une cour двор
un lit ложак
jouer гуляць
  il joue ён гуляе
  elle joue яна гуляе
  ils jouent яны гуляюць
dans у (унутры)
aller ісці
  allons пайшлі
  ils vont яны ідуць
répondre адказваць
  il répond ён адказвае
  elle répond яна адказвае
ouvrir адчыняць
  il ouvre ён адчыняе
  elle ouvre яна адчыняе
bon, -ne добры, -ая, смачны, -ая
rond, -e круглы, -ая
rire смяяцца
  il rit ён смяецца
  elle rit яна смяецца
demander пытаць
  il demande ён пытаецца
  elle demande яна пытаецца
voici вось (той, што бліжэй)
voilà вось (той, што далей)

voir бачыць
il voit ён бачыць
elle voit яна бачыць
aujourd'hui сёння
offrir дарыць
nous offrons мы дорым
le devoir заданне
je dois я павінен
répéter паўтараць
préparer падрыхтаваць
étudier вучыць, вучыцца
copier спісваць
écrire пісаць
faire рабіць
je fais я раблю
tu fais ты робіш
il fait ён робіць
apprendre le français вучыць французскую мову
aller ісці
je vais я іду
tu vas ты ідзеш
une école школа

facile лёгкі, -ая
difficile цяжкі, -ая
arriver прыходзіць
il arrive ён прыходзіць
elle arrive яна прыходзіць
montrer паказваць
il montre ён паказвае
elle montre яна паказвае
chez к
un ami сябар
une amie сяброўка
se réveiller прачынацца
je me réveille я прачынаюся
briller свяціць
il brille ён свеціць
Lisez! Чытайце!
Écoutez! Слухайце!
Regardez! Глядзіце!
Écrivez! Пішыце!
aimer любіць

gai, -e вясёлы, -ая
un cadeau падарунак
un gâteau торт
un chapeau капялюш
beau прыгожы
belle прыгожая
un élève вучань
une élève вучаніца
la lecture чытанне
le manuel падручнік
habiter жыць
  j'habite я жыву
  tu habites ты жывеш
méchant, -e злы, -ая
la jeune fille дзяўчына
connaître ведаць
Vous connaissez? Вы ведаеце?
Bien sûr! Канешне!
très вельмі
pleurer плакаць
  elle pleure яна плача
souvent часта
aussi таксама
la rivière рэчка
la forêt лес
des baies ягады
la vie жыццё
un sapin елка
l'arbre de Noël навагодняя ёлка
décorer упрыгожваць
  il décore ён упрыгожвае
  elle décore яна ўпрыгожвае
savoir знаць, умець
Dis! Скажы!
approcher набліжацца
elles approchent яны набліжаюцца
acheter купляць
  il achète ён купляе
  elle achète яна купляе
mettre ставіць, класці
  il met ён ставіць
  elle met яна ставіць

travailler працаваць
il travaille ён працуе
elle travaille яна працуе
un jeu гульня
une sœur сястра
la pluie дождж
une saison пара года
l'automne восень
triste сумны, -ая
une prune сліва
la terre зямля
beaucoup многа, вельмі
au milieu de пасярэдзіне
grand, -e вялікі, -ая
un jouet цацка

TABLE DES MATIÈRES

Дарагі сябар! 3
C'est la France 4

UNITÉ I. L'ALPHABET FRANÇAIS 5

Leçon 1 (un). Bonjour, madame! 5
Leçon 2 (deux). C'est moi, Toma. 8
Leçon 3 (trois). Allô! C'est Alice? 12
Leçon 4 (quatre). Salut! Comment tu t'appelles? 15
Leçon 5 (cinq). Comment ça va? 18
Leçon 6 (six). Au revoir, Pierre! Bonne journée! . . . 22
Leçon 7 (sept). Qui est-ce? C'est papa? 25
Leçon 8 (huit). Quelle date est-ce? 29
Leçon 9 (neuf). Bonsoir, Françoise! 32
Leçon 10 (dix). Toc! Toc! Toc! Qui est là? 37
Leçon 11 (onze). Quelle place est-ce? 41
Leçon 12 (douze). Qu'est-ce que c'est? 45
Leçon 13 (treize). C'est la chatte d'Hélène. 50
Leçon 14 (quatorze). Où est Minouche? 55
Leçon 15 (quinze). Simon, tu as un ballon? 59
Leçon 16 (seize). Dans la classe. 63
Leçon 17 (dix-sept). Est-ce que c'est Rose? 68
Leçon 18 (dix-huit). C'est le portrait
de mes parents. 71

Notre récréation 75

UNITÉ II. LE FRANÇAIS C'EST SUPER! 77

Leçon 1 (un). Bon anniversaire! 77
Leçon 2 (deux). Pour apprendre le français 82
Leçon 3 (trois). Oui, je suis écolière. 86

Leçon 4 (quatre). Elle est belle, cette photo! 89
Leçon 5 (cinq). Réveille-toi vite! 94
Leçon 6 (six). De quelle couleur est ...? 98
Leçon 7 (sept). J'ai un jeu. 102
Leçon 8 (huit). Quelle saison est-ce? 107
Leçon 9 (neuf). Je fais mes devoirs. 111
Leçon 10 (dix). Qui est Cendrillon? 115
Leçon 11 (onze). Où habites-tu? 118
Leçon 12 (douze). Le Noël et le Jour
de l'An approchent. 122
Leçon 13 (treize). Joyeux Noël!
Bonne et heureuse année! 127
Leçon 14 (quatorze). Qui habite au numéro 1? . . . 131

Notre récréation 135

Liste des mots 136

Вучэбнае выданне

Вадзюшына Дзіна Сяргееўна

ФРАНЦУЗСКАЯ МОВА

Вучэбны дапаможнік для 3 класа ўстаноў агульнай сярэдняй адукацыі
з беларускай мовай навучання

У 2 частках

Частка 1

Рэдактар *Л.С. Мельнік*
Мастак *Г.Б. Каралёва*
Мастацкі рэдактар *К.Э. Агуновіч*
Тэхнічны рэдактар *Н.А. Лебядзевіч*
Карэктары *Л.С. Мельнік, А.З. Ліпень*
Камп'ютарная вёрстка *Ю.М. Трусевіч*

Падпісана ў друк 25.07.2013. Фармат 70 × 90/16. Папера афсетная. Гарнітура «SchoolBook».
Афсетны друк. Ум. друк. арк. 10,53 + 0,29 форз. Ул.-выд. арк. 4,2 + 0,33 форз. Тыраж 996 экз.
Заказ 271.

Рэспубліканскае ўнітарнае прадпрыемства «Выдавецтва "Вышэйшая школа"».
ЛИ № 02330/0494062 ад 03.02.2009. Пр. Пераможцаў, 11, 220048, Мінск.
e-mail: market@vshph.com http://vshph.com

Адкрытае акцыянернае таварыства «Паліграфкамбінат імя Я. Коласа».
ЛП № 02330/0150496 ад 11.03.2009. Вул. Каржанеўскага, 20, 220024, Мінск.

(Назва ўстановы агульнай сярэдняй адукацыі)

Навучальны год	Імя і прозвішча вучня	Клас	Стан вучэбнага дапаможніка пры атрыманні	Адзнака вучню за карыстанне вучэбным дапаможнікам
20 /				
20 /				
20 /				
20 /				
20 /				

Вучэбны дапаможнік выдадзены за кошт сродкаў дзяржаўнага бюджэту для фондаў бібліятэк па заказе Міністэрства адукацыі Рэспублікі Беларусь.